



**ORDINANCES**  
OF THE PROVINCE OF THE  
**ORANGE FREE STATE**  
**1914.**

Published by Authority of the Orange Free State  
Provincial Government.

---

**ORDONANTIES**  
VAN DE PROVINCIE  
**ORANJE VRIJSTAAT**  
**1914.**

Gedrukt op Gezag van de Oranje Vrijstaat  
Provinciale Regering.

BLOEMFONTEIN :  
THE FRIEND NEWSPAPERS, LIMITED.  
1914.

# INDICES

(CHRONOLOGICAL AND ALPHABETICAL).

(CHRONOLOGIES EN ALFABETTES).

# INDEX.

## List of Ordinances, 1914 (Chronological)

No.	Title.	Page.
1	Appropriation (Part) Ordinance, 1914-15 ... ..	1
2	Additional Appropriation (1913-14) Ordinance ... ..	2
3	Transfer Duty Exemption Ordinance ... ..	4
4	Vermin Destruction Ordinance ... ..	5
5	Pound Amendment Ordinance ... ..	9
6	Classification of Schools and Teachers Further Amending Ordinance... ..	11
7	Motor Car Ordinance ... ..	12
8	Unauthorised Expenditure (1913-14) Ordinance ... ..	26
9	Bethulie Town Lands Sale Private Ordinance ... ..	28
10	School Act Amendment Ordinance ... ..	30
11	Stamps and Licences Amendment Ordinance ... ..	33
12	Appropriation (1914-15) Ordinance ... ..	40
13	Game Protection Ordinance ... ..	42
14	Local Government Amendment Ordinance ... ..	52

# INDEX.

## Lijst van Ordonanties, 1914 (Chronologies)

No.	Titel.	Bladz.
1	Appropriatie (Gedeelte) Ordonantie, 1914-15... ..	1
2	Additionele Appropriatie (1913-14) Ordonantie ...	2
3	Herenrecht Vrijstellings Ordonantie ... ..	4
4	Ongedierte Uitroeings Ordonantie ... ..	5
5	Schut Wijzigings Ordonantie ... ..	9
6	Rangschikking van Scholen en Onderwijzers verdere Wijzigings Ordonantie ... ..	11
7	Motorkar Ordonantie ... ..	12
8	Niet-geautoriseerde Uitgaven (1913-14) Ordonantie	26
9	Bethulie Dorpsgronden Verkoop Private Ordonantie	28
10	Schoolwet Wijzigings Ordonantie .. ..	30
11	Zegels en Licenties Wijzigings Ordonantie ... ..	33
12	Appropriatie (1914-15) Ordonantie ... ..	40
13	Wild Beschermings Ordonantie... ..	42
14	Plaatselik Bestuur Wijzigings Ordonantie ... ..	52

# INDEX.

## List of Ordinances, 1914 (Alphabetical)

No.	Title.	Page
2	Additional Appropriation (1913-14) Ordinance ...	2
1	Appropriation (Part) Ordinance, 1914-15 ...	1
12	Appropriation (1914-15) Ordinance ...	40
9	Bethulie Town Lands Sale Private Ordinance ...	28
6	Classification of Schools and Teachers Further Amending Ordinance... ..	11
13	Game Protection Ordinance ... ..	42
14	Local Government Amendment Ordinance ...	52
7	Motor Car Ordinance ... ..	12
5	Pound Amendment Ordinance ... ..	9
10	School Act Amendment Ordinance ... ..	30
11	Stamps and Licences Amendment Ordinance ...	33
3	Transfer Duty Exemption Ordinance ... ..	4
8	Unauthorised Expenditure (1913-14) Ordinance ...	26
4	Vermin Destruction Ordinance ... ..	5

# INDEX.

## Lijst van Ordonanties, 1914 (Alfabeties)

No.	Titel.	Bladz.
2	Additionele Appropriatie (1913-14) Ordonantie ...	2
1	Appropriatie (Gedeelte) Ordonantie, 1914-15... ..	1
12	Appropriatie (1914-15) Ordonantie ... ..	40
9	Bethulie Dorpsgronden Verkoop Private Ordonantie	28
3	Herenrecht Vrijstellings Ordonantie ... ..	4
7	Motorkar Ordonantie ... ..	12
8	Niet-geautoriseerde Uitgaven (1913-14) Ordonantie	26
4	Ongedierte Uitroeiings Ordonantie ... ..	5
14	Plaatselik Bestuur Wijzigings Ordonantie ... ..	52
6	Rangschikking van Scholen en Onderwijzers verdere Wijzigings Ordonantie ... ..	11
10	Schoolwet Wijzigings Ordonantie ... ..	30
5	Schut Wijzigings Ordonantie ... ..	9
13	Wild Beschermings Ordonantie ... ..	42
11	Zegels en Licenties Wijzigings Ordonantie ... ..	33

---

ORDINANCES, 1914.

---

---

---

ORDONANTIES, 1914.

---

---



No. 1 of 1914.] [Took effect 1 April, 1914.

APPROPRIATION (PART, 1914-15).

## ORDINANCE

**To apply a sum not exceeding £200,000 on account for the Service of the Province of the Orange Free State during the year ending on the 31st day of March, 1915.**

(Assented to 31 March, 1914).

Be it ordained by the Provincial Council of the Orange Free State as follows:—

£200,000 *may be issued out of the Provincial Revenue Fund.*

1. On and after the first day of April, 1914, there may be issued out of the Provincial Revenue Fund such sums of money not exceeding in the aggregate the sum of two hundred thousand pounds sterling as may from time to time be required for the service of the Province in respect of the year ending on the 31st day of March, 1915, until such time as provision is made therefor by the Council in an Appropriation Ordinance.

*Issues under this Ordinance to be deemed advances in anticipation.*

2. All sums issued under the provisions of this Ordinance shall be deemed to be advances on account of grants to be made in an Appropriation Ordinance for the year ending the thirty-first day of March, 1915, and immediately on the commencement of such Appropriation Ordinance, this Ordinance shall cease to have effect and issues already made hereunder shall be deemed to be issues under that Appropriation Ordinance, and shall be accounted for in accordance with the provisions thereof: Provided that no services upon which expenditure has not been incurred during the financial year ending the thirty-first day of March, 1914, or for which there is no statutory authority shall be deemed to be authorised under this Ordinance.

*Short Title.*

3. This Ordinance may be cited for all purposes as the Appropriation (Part) Ordinance, 1914-15.

No. 1 van 1914.] [Trad in werking 1 April, 1914.

APPROPRIATIE (DEEL, 1914-15).

## ORDONANTIE

**Tot aanwending van een som van ten hoogste £200,000 ten behoeve van de Dienst van de Provincie Oranje Vrijstaat over het jaar eindigende de een-en-dertigste dag van Maart, 1915.**

(Goedgekeurd 31 Maart, 1914.)

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Oranje Vrijstaat als volgt:—

£200,000 kan uit het Provinciale Inkomstefonds getrokken worden.

1. Met en na de eerste dag van April, 1914, kunnen uit het Provinciale Inkomstefonds worden getrokken zulke sommen gelds, gezamenlik niet te boven gaande het bedrag van twee honderd duizend ponden sterling, als van tijd tot tijd benodigd zijn voor de dienst van de Provincie voor het jaar eindigende de een-en-dertigste dag van Maart, 1915, tot tijd en wijle daarin door de Provinciale Raad voorzien wordt bij een Appropriatie Ordonantie.

*Uitbetalingen ingevolge deze Ordonantie worden geacht voorlopige voorschotten te zijn.*

2. Alle sommen, uit kracht van deze Ordonantie getrokken, worden geacht voorschotten te zijn op rekening van gelden bij een Appropriatie Ordonantie voor het jaar eindigende de een-en-dertigste dag van Maart, 1915, te worden bewilligd. Onmiddellik na de invoering van zodanige Appropriatie Ordonantie, treedt deze Ordonantie buiten werking en worden alle uit kracht daarvan reeds getrokken gelden geacht uit hoofde van die Appropriatie Ordonantie getrokken te zijn, zullende zij overeenkomstig de voorschriften daarvan worden verantwoord: Met dien verstande dat geen diensten waarvoor geen uitgaven gedaan zijn gedurende het financiële jaar eindigende de een-en-dertigste dag van Maart 1914, of waartoe geen machtiging bij Wet verleend is, geacht worden ingevolge deze Ordonantie bewilligd te zijn.

*Benaming.*

3. Deze Ordonantie kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Appropriatie (gedeelte) Ordonantie, 1914-15.

No. 2 of 1914.] [Took effect 1 April, 1914.

APPROPRIATION (ADDITIONAL, 1913-14).

## ORDINANCE

**To apply a further sum not exceeding £5,893 towards the Service of the Province of the Orange Free State during the year ending on the 31st day of March, 1914.**

(Assented to 31 March, 1914).

Be it ordained by the Provincial Council of the Orange Free State as follows:—

*Provincial Revenue Fund charged with £5,893.*

1. The Provincial Revenue Fund is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Province during the year ending on the 31st day of March, 1914, not exceeding in the aggregate the sum of Five Thousand Eight Hundred and Ninety-three Pounds Sterling as follows:—

To defray normal or recurrent expenditure ... ..	£5,893
To defray capital or non-recurrent expenditure ... ..	Nil.

in addition to the sums charged by the Appropriation (1913-14) Ordinance 1913.

*How money to be applied.*

2. The money appropriated by this Ordinance shall be applied to the services detailed in the schedule hereto and more particularly specified in the estimates of additional expenditure (No. P.C. 1) as approved by the Provincial Council and, subject to paragraph three hereof, to no other purpose.

*Administrator may authorise variations.*

3. With the approval of the Administrator, acting with the consent of the Executive Committee, a saving on any sub-head of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other sub-head or expenditure on a new sub-head of the same vote; provided that no saving shall be made available for expenditure on any building or bridge for which no provision exists in the estimates and, provided further, that no excess

No. 2 van 1914.] [Trad in werking 1 April, 1914.

APPROPRIATIE (ADDITIONEEL, 1913-14).

## ORDONANTIE

**Tot aanwending van een verdere som niet te bovengaande £5,893 voor de Dienst van de Provincie Oranje Vrijstaat voor het jaar eindigende de een-en-dertigste dag van Maart, 1914.**

(Goedgekeurd 31 Maart, 1914.)

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Oranje Vrijstaat, als volgt:—

*Provinciale Inkomstefonds belast met £5,893.*

1. Het Provinciale Inkomstefonds wordt hiermede belast met zodanige sommen gelds als benodigd mogen zijn voor de dienst van de Provincie gedurende het jaar eindigende de een-en-dertigste dag van Maart 1914, in het geheel niet te bovengaande de som van vijf duizend acht honderd drie en negentig pond sterling, als volgt:

Ter vereffening van normale of wederkerende uitgaven ... ..	£5,893
Ter vereffening van hoofd- of niet wederkerende uitgaven ... ..	Nil.

boven en behalve de sommen in rekening gebracht bij de Appropriatie (1913-14) Ordonantie, 1913.

*Hoe het geld moet worden besteed.*

2. Het geld bij deze Ordonantie beschikbaar gesteld zal worden aangewend ten behoeve van de diensten uiteengezet in aangehechte bijlage en meer in het bijzonder vermeld in de Begroting van additionele Uitgaven (No. P.R. 1), zoals door de Provinciale Raad goedgekeurd en, onderhevig aan paragraaf drie hiervan, voor geen ander doel.

*Administrateur kan afwijking toestaan.*

3. Met de goedkeuring van de Administrateur handelende met de toestemming van het Uitvoerende Komite, kan een besparing onder een onderhoofd van een Begrotingspost worden aangewend tot dekking van meerdere uitgaven onder een ander onderhoofd of van uitgaven onder een nieuw onderhoofd van dezelfde begrotingspost. Met dien verstande dat geen besparing beschikbaar gesteld zal worden voor uitgaven van enig gebouw of brug, waarvoor geen voorziening gemaakt is in de Begroting, en met dien verstande verder, dat de sommen voorkomende in kolom 2 van de Bijlage niet overschreden mogen

No. 2.] [1914.  
 APPROPRIATION (ADDITIONAL, 1913-14).

shall be incurred on the sums appearing in column 2 of the schedule hereto, nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted.

*Short Title.*

This Ordinance may be cited for all purposes as the Additional Appropriation (1913—1914), Ordinance 1914.

SCHEDULE.

No. of Vote.	SERVICE.	Column 1.	Column 2
1	For the salaries and expenses of the Department of the Administrator and of the Provincial Council ... ..	£1,843	
3	For expenditure in connection with Hospitals and Charitable Institutions ... ..	50	
	Including the undermentioned service :— Additional grant to Charity Organisation Society, Bloemfontein ... ..		50
4	For Normal or Re-current Expenditure connected with Roads and Local Works ... ..	4,000	
	Total ...	£5,893	

1914.] [1914.  
 APPROPRIATIE (ADDITIONEEL, 1913-14).

worden, en evenmin besparingen daarop gemaakt aangewend mogen worden voor enig ander doel dan dat waarvoor het geld bij deze beschikbaar gesteld is.

*Benaming.*

Deze Ordonantie kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Additionele Appropriatie (1913-1914) Ordonantie, 1914.

BIJLAGE.

No. van Begrotingspost.	DIENST.	Kolom 1	Kolom 2
1	Voor salarissen en uitgaven van het Departement van de Administrateur en van de Provinciale Raad ... ..	£1,843	
3	Voor uitgaven in verband met Hospitalen en Liefdadige Inrichtingen ... ..  Insluitende de ondervermelde dienst: Additionele toelagen aan de Liefdadigheids Organisatie Genootschap, Bloemfontein	50	50
4	Voor Normale- of Wederkerende uitgaven in verband met Wegen en Lokale Werken ...	4,000	
	Totaal ...	£5,893	

No. 3 of 1914.] [Took effect 28 August, 1914.

TRANSFER DUTY EXEMPTION.

ORDINANCE

**To exempt the Central Agricultural Society from the payment of certain Transfer Duty.**

(Assented to 13 August, 1914.)

Be it ordained by the Provincial Council of the Orange Free State as follows:—

1. The Society shall be and is hereby exempted from the payment of Transfer Duty in respect of the registration of the cession of lease hereinafter defined.

2. The Registrar shall be and is hereby authorised to register the cession of the lease notwithstanding the nonpayment of any Transfer Duty in respect of such cession.

3. In the interpretation of this Ordinance the word "Cession" shall mean the recession of the lease hereinafter defined by the Minister of Lands for and on behalf of the Government of the Union of South Africa to the Society herein defined drawn up and passed before the Notary Douglas Davidson of Bloemfontein on the third day of February, 1914.

"Lease" shall mean the lease for ninety-nine years of two pieces of ground (being parts of the Town Commonage of Bloemfontein as surveyed by G. Baumann, Government Land Surveyor, according to the diagrams attached to the said lease) drawn up and passed before the Notary Douglas Davidson of Bloemfontein by the Town Council of Bloemfontein to and in favour of the Bloemfontein and O.R.C. Agricultural Society on the tenth day of September, 1906, and registered in the Register of Notarial Deeds on the fifteenth day of October, 1906.

"Registrar" shall mean the Registrar of Deeds appointed in terms of Ordinance No. 33 of 1902.

"Transfer Duty" shall mean the duty as defined in and payable in accordance with the terms of Ordinance No. 12 of 1906, or any amendment thereof.

"Society" shall mean the Central Agricultural Society established under the provisions of Act No. 24 of 1909.

4. This Ordinance may be cited as the "Transfer Duty Exemption Ordinance, 1914."

No. 3 van 1914]. [Trad in werking 28 Aug., 1914.

HERENRECHT VRIJSTELLING.

## ORDONANTIE

### Tot vrijstelling van het Centrale Landbouw Genootschap van de betaling van zeker Herenrecht.

(Goedgekeurd 13 Augustus, 1914).

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Oranje Vrijstaat als volgt:—

1. Het Genootschap wordt en is hierbij vrijgesteld van de betaling van herenrecht met betrekking tot de registratie van de cessie van verhuur hierinna beschreven.

2. De Registrateur wordt en is hierbij geautoriseerd om de cessie van het huurkontraht te registreren niettegenstaande de wanbetaling van enig herenrecht met betrekking tot zulke cessie.

3. Bij de verklaring van deze Ordonantie zal het woord "Cessie" betekenen de hercessie van het huurkontraht hierinna beschreven door de Minister van Landen voor en ten behoeve van het Goevernement van de Unie van Zuid Afrika aan het Genootschap hierin beschreven, opgetrokken en gepasseerd voor de Notaris Douglas Davidson van Bloemfontein op de derde dag van Februarie, 1914.

"Huurkontraht" zal betekenen een huur voor negen-en-negentig jaren van twee stukken lands (zijnde delen van de dorpsgronden van Bloemfontein zoals opgemeten door G. Baumann, Goevernements Landmeter, overeenkomstig een kaart aan gezegd huurkontraht gehecht) opgetrokken en gepasseerd voor de Notaris Douglas Davidson van Bloemfontein, door de Stadsraad van Bloemfontein ten faveure van het Bloemfontein en O.R.K. Landbouw Genootschap op de tiende dag van September 1906 en geregistreerd in het Register van Notariële Akten op de vijftiende dag van Oktober 1906.

"Registrateur" zal betekenen de Registrateur van Akten, aangesteld onder de bepalingen van Ordonantie No. 33 van 1902.

"Herenrecht" zal betekenen de belasting zoals beschreven in en betaalbaar overeenkomstig de bepalingen van Ordonantie No. 12 van 1906 of enige wijziging daarvan.

"Genootschap" zal betekenen het Centrale Landbouw Genootschap, opgericht onder de bepalingen van Wet No. 24 van 1909.

4. Deze Ordonantie kan worden aangehaald als de "Herenrecht Vrijstellings Ordonantie, 1914."



No. 4 of 1914.] [Took effect 14 August, 1914.

VERMIN EXTERMINATION.

ORDINANCE

To provide for the extirpation of Stock Destroying Carnivora.

(Assented to 4 August, 1914).

Be it ordained by the Provincial Council of the Province of the Orange Free State as follows:—

*Definitions.*

1. In this Ordinance unless inconsistent with the context:—

“Vermin Club” shall mean any body of persons established as a club for the purpose of destroying vermin by means of dogs and guns, or by any other means and registered as such at the office of the Administrator.

“Owner” shall mean the registered owner, lessee or occupier of a farm.

“Hunt” or “Hunting” shall in respect of vermin, mean the shooting at, coursing, pursuing taking and killing of vermin by any member or members of a vermin club duly authorized there-to in writing by a responsible official of such club.

“Laying of poison” shall mean the placing out or setting of poison with the intention to hunt vermin.

“Gazette” shall mean the Official Provincial Gazette of the Orange Free State Province.

“Vermin” shall mean any  
 Silver or side-striped Jackal.  
 Red or black backed Jackal.  
 Lynx or red cat.  
 Aardwolf or Maanhaar Jackal.  
 Wild Dog.  
 Baboon.  
 Ratel.

or any other animal or bird which the Administrator may, from time to time, by Proclamation declare to be vermin.

“Ward” shall mean the area of the Polling District as defined by the Administrator under the provisions of Section 39 (1) A Schedule II. annexed to the Orange River Colony Constitution Letters Patent, 1907, and Sections 71 (3) and 37 (1) of the South Africa Act, 1909.

No. 4 van 1914.] Trad in werking 14 Aug., 1914.

UITROEIING VAN ONGEDIERTE.

## ORDONANTIE

**Om voorziening te maken voor de uitroeiing van veevernietelende ongedierten.**

(Goedgekeurd 4 Augustus, 1914.)

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Provincie de Oranje Vrijstaat, als volgt:

### *Woordbepaling.*

1. In deze Ordonantie, tenzij de samenhang een andere zin aanwijst, zal—

“Ongedierte Vereniging” betekenen enig lichaam van personen opgericht als een vereniging voor het doel ongedierte uit te roeien door middel van honden en geweren, of door enig ander middel en als zulk geregistreerd ten kantore van de Administrateur.

“Eigenaar” betekenen de geregistreerde eigenaar, huurder of okkupeerder van een plaats.

“Jacht” of “Jachten” met betrekking tot ongedierte, zal betekenen het schieten naar, jagen, najagen, vangen en doden van ongedierte door enig lid of leden van een ongedierte vereniging behoorlijk daartoe gelast, in geschrifte, door een verantwoordelijke beambte van zulke vereniging.

“Neerleggen van vergift” zal betekenen het uitzetten of neerleggen van vergift met het doel ongedierte te jachten.

“Gazette” zal betekenen de Officiële Koerant van de Provincie de Oranje Vrijstaat.

“Ongedierte” zal betekenen enig  
 Zilver- of Grijs jakhals,  
 Rode- of Zwartrug Jakhals,  
 Maanhaar Jakhals,  
 Lynx of Rodekat,  
 Wildehond,  
 Baviaan,  
 Ratel,

of enig ander dier of vogel, die de Administrateur, van tijd tot tijd, bij Proklamatie mag verklaren ongedierte te zijn.

“Wijk” betekenen het gebied van het stemdistrikt zoals beschreven door de Administrateur onder de bepalingen van Sektie 39 (1) van Bijlage II. gehecht aan de Oranje Rivier Kolonie Grondwet Oktrooibrieven, 1907, en Sekties 71 (3) en 37 (1) van de Zuid Afrika Wet, 1909.

## VERMIN EXTERMINATION.

*Registration of Vermin Clubs.*

2. It shall be lawful for seven or more persons to establish a club and to register such club as a Vermin Club in a register to be kept for that purpose at the office of the Administrator. The register shall contain the name of the club, the Ward in which the Official Headquarters of such Club are situated, the names of the captain, vice-captain, secretary, and assistant secretary of the club who shall be the responsible officials of the club.

*Government Assistance to Vermin Clubs.*

3. Rewards for the destruction of vermin and subsidies to vermin clubs may be paid at such rates and under such conditions as may be determined by the Administrator from time to time by Regulation.

*Laying of Poison Prohibited.*

4. No person shall lay poison or cause poison to be laid on any farm in any ward in which one or more vermin clubs have been established and registered under the provisions of Section 2 of this Ordinance, unless he shall first have obtained the consent in writing of a responsible official of one of such vermin clubs.

Nothing in this section contained shall be held to apply to the laying of poisoned grain for the destruction of spring hares or birds or to the spraying of poison for the killing of locusts.

*Poison supplied by the Administration.*

5. It shall be lawful for the Administrator to supply poison to vermin clubs at such rates and under such conditions as the Administrator may from time to time prescribe by proclamation in the *Gazette*.

*Hunting without Permission.*

6. Save as hereinafter provided no vermin club shall hunt vermin on any farm save with the written permission of the owner first had and obtained; but any such permission given by such owner after the event with reference to such offence shall be as valid as if given before the event.

Any person who shall so hunt vermin without the permission herein prescribed shall be guilty of a contravention of the provisions of this Or-

## UITROEING VAN ONGEDIERTE.

*Registreren van Ongedierte Vereniging.*

2. Het zal wettig zijn voor zeven of meer personen om een vereniging op te richten en te registreren als een ongedierte vereniging in een register voor dat doel te worden gehouden ten kantore van de Administrateur. Het register zal de naam van de vereniging, de wijk waarin de officiële hoofdkwartieren van zulke vereniging gelegen zijn, de namen van de kapitein, vicekapitein, sekretaris, en assistent sekretaris van de vereniging, die de verantwoordelijke beambten van de vereniging zullen zijn, bevatten.

*Goevernements ondersteuning voor Ongedierte Vereniging.*

3. Beloning voor het uitroeien van ongedierte en toelagen aan ongedierte verenigings mogen betaald worden tegen zulke prijs en onder zulke voorwaarden als vastgesteld moge worden van tijd tot tijd door de Administrateur bij Regulatie.

*Neerleggen van Vergift Verboden.*

4. Niemand mag vergift leggen of doen leggen op enige plaats in enige wijk waarin een of meer ongedierte verenigings opgericht zijn en geregistreerd onder de bepalingen van Sektie 2 van deze Ordonantie tenzij hij eerst verlof daartoe, in geschrifte, bekomen heeft van een verantwoordelijke beambte van zulke ongedierte vereniging.

Niets in deze sektie bevat zal gehouden worden toegepast te worden op het neerleggen van vergiftigd graan voor de uitroeijing van springhazen of vogels of op het uitgieten van vergift voor het doden van sprinkhanen.

*Vergift voorzien door de Administratie.*

5. Het zal wettig zijn voor de Administrateur om vergift te voorzien aan ongedierte verenigings tegen zulke prijzen en onder zulke voorwaarden als de Administrateur van tijd tot tijd bij Proklamatie in de *Gazette* mag voorschrijven.

*Jachten zonder verlof.*

6. Behoudens de hierinna bepaalde mag geen ongedierte vereniging ongedierte jachten op enige plaats dan met het schriftelijke verlof van de eigenaar eerst bekomen te hebben; maar enig zulk verlof door zulke eigenaar gegeven na de gebeurtenis met betrekking tot zulke overtreding zal geldig zijn alsof het voor de gebeurtenis gegeven ware.

Enig persoon, die ongedierte zo zal jachten zonder het verlof hierin omschreven, zal schuldig zijn aan een overtreding van de bepalingen van

## VERMIN EXTERMINATION.

dinance and nothing herein contained shall deprive an owner of his legal remedies for trespass or for damage sustained through the wrongful entry on his farm of any person or persons.

*Administrator may authorize hunting on farms.*

7. It shall be lawful for the Administrator on proof to his satisfaction that vermin are breeding, or are present on any farm in the district and that the owner of such farm is taking no steps to destroy such vermin or that the steps taken thereto by such owner are inadequate, to grant an order in writing to a vermin club, authorising the members thereof to enter and hunt vermin on such farm on such date or dates as may in such order be specified. A notice in writing of such order signed by the Administrator specifying the date or dates as aforesaid shall be served upon such owner at least seven days prior to any dates specified as aforesaid.

Any owner who shall have received notice as aforesaid and who shall prevent or attempt to prevent a member of a vermin club duly authorised thereto under the provisions of this section from entering and hunting vermin upon the farm of such owner shall be guilty of a contravention of the provisions of this Ordinance.

*Vermin Clubs exempt from Dog-tax.*

8. The provisions of Chapter CXXXVI. of the Law Book or any amendment thereof notwithstanding, no tax shall be payable in respect of any dog of any breed the *bona fide* property of a vermin club or member thereof and used by such club or member for the purposes of such club and no tax shall be payable in respect of any brood bitch or stud dog, the progeny whereof are intended to be used for the purposes of a vermin club, provided such bitch or dog be the property of a vermin club or of a member thereof.

deze Ordonantie en niets hierin bevat zal de eigenaar ontzetten van zijn wettige verhaal voor overtreding of schade geleden door de onwettige betreding van zijn plaats door enig persoon of personen.

*Administrateur kan jachten op plaatsen autoriseren.*

7. Het zal wettig zijn voor de Administrateur bij bewijs ter zijner bevrediging dat ongedierte aantelt, of tegenwoordig zijn op enige plaats in het distrikt en dat de eigenaar van zulke plaats gene stappen neemt om zulk ongedierte uit te roeien, of dat de genomen stappen daartoe onvoldoende zijn, een bevel, in geschrifte, uit te vaardigen aan een ongedierte vereniging, de leden daarvan autoriserende zulke plaats te betreden en ongedierte daarop te jachten op zulke datum of datums als in zulk bevel bepaald mag of mogen worden. Een kennisgeving, in geschrifte, van zulk bevel, door de Administrateur getekend de datum of datums voorzeggd bepalende zal gediend worden op zulke eigenaar ten minste zeven dagen voor enige datum bepaald als voorzeggd.

Enige eigenaar, die voorzeggde kennisgeving ontvangen zal hebben, en die een lid van een ongedierte vereniging behoorlik daartoe geautoriseerd onder de bepalingen van deze sektie zal verhinderen of trachten te verhinderen om de plaats van zulke eigenaar te betreden en ongedierte daarop te jachten, zal schuldig zijn aan een overtreding van de bepalingen van deze Ordonantie.

*Ongedierte Verenigings vrijgesteld van Hondbelasting.*

8. Niettegenstaande de bepalingen van Hoofdstuk CXXXVI. van het Wetboek of enige wijziging daarvan, zal geen hondbelasting betaalbaar zijn met betrekking tot enig hond van enig soort het *bona fide* eigendom zijnde van een ongedierte vereniging of lid daarvan en door zulke vereniging of lid gebruikt voor het doel van zulke vereniging en geen belasting zal betaalbaar zijn met betrekking tot enige aantal teef of dekhond, de nakomelingen waarvan bestemd zijn gebruikt te worden voor het doel van een ongedierte vereniging, mits zulke teef of hond het eigendom is van een ongedierte vereniging, of van een lid daarvan.

*Power of Administrator to make Regulations.*

9. The Administrator may make Regulations, not inconsistent with the provisions of this Ordinance, in respect of any matters which this Ordinance specially provides may be prescribed by Regulation, and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Ordinance.

*Penalty for contravention of Ordinance or Regulations thereunder.*

10. Any person contravening any of the provisions of this Ordinance or of the Regulations framed under this Ordinance shall be liable on conviction to a fine of not exceeding £10 or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months for each such contravention.

*Short Title.*

11. This Ordinance may be cited for all purposes as the "Vermin Destruction Ordinance, 1914."

*Macht van Administrateur om Regulaties te maken.*

9. De Administrateur kan regulaties maken, niet tegenstrijdig zijnde met de bepalingen van deze Ordonantie, met betrekking tot enige zaak waarvoor deze Ordonantie speciale voorziening maakt bij regulatie te worden voorschreven, en in het algemeen voor de betere uitvoering van de doeleinden van deze Ordonantie.

*Straffen voor Overtreding van deze Ordonantie of de Regulaties daaronder.*

10. Enig persoon, enige van de bepalingen van deze Ordonantie of de Regulaties daaronder opgetrokken overtredende, zal onderhevig zijn bij overtuiging aan een boete geen £10 te boven gaande of bij wanbetaling aan gevangenisstraf met of zonder harde arbeid voor een tijdperk geen drie maanden te boven gaande voor elke zulke overtreding.

*Benaming.*

11. Deze Ordonantie kan aangehaald worden voor alle doeleinden als "De Ongedierte Uitroeiings Ordonantie, 1914."



No. 5 of 1914.] [Took effect 14 August, 1914.

POUNDS.

## ORDINANCE

### To amend the Pound Ordinance, 1912.

(Assented to 29 July, 1914.)

Be it ordained by the Provincial Council of the Orange Free State as follows:—

#### *Trespass fees defined.*

1. The trespass fees payable under Section twenty-six of Ordinance No. 3 of 1912, sub-section one shall be an amount equal to one-half of the amount of the pound fees as prescribed in Section 29 (a) of the said Ordinance provided that such fees shall in no case exceed the sum of one pound sterling or be less than two shillings and sixpence sterling.

#### *Amendment of Section 35 (1).*

2. Section thirty-five sub-section one of Ordinance No. 3 of 1912 shall be and is hereby repealed, and the following substituted therefor.

“The proprietor of land on which stock has trespassed, or his caretaker, shall release such stock to the owner thereof, provided that such owner shall tender to the proprietor or caretaker aforesaid, the trespass fees as in this Ordinance prescribed together with the amount assessed as damage under Ordinance No. 3 of 1912 or any amendment thereof provided that the amount so assessed as damage shall be payable only when claimed from such owner.

#### *Amendment of Section 35 (2).*

3. Section thirty-five sub-section two of Ordinance No. 3 of 1912 shall be and is hereby repealed and the following substituted therefor:—

“The proprietor of land on which stock has trespassed who has caused such stock to be removed therefrom and sent to a Pound as prescribed in Section 18 of Ordinance 3 of 1912, shall by himself or his agent in charge of such stock release the same to the owner thereof provided that such owner prior to the arrival of the stock at the Pound afore-

No. 5 van 1914.] [Trad in werking 14 Aug., 1914.

SCHUTTEN.

## ORDONANTIE

### Tot wijziging van de Schut Ordonantie, 1912.

(Goedgekeurd 29 Julie, 1914.)

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Oranje Vrijstaat als volgt:—

#### *Definitie van Overtredingsgelden.*

1. De overtredingsgelden betaalbaar onder sub-sektie een van sektie zes-en-twintig van Ordonantie No. 3 van 1912 zal een bedrag zijn gelijkstaande met de helft van het bedrag der schutgelden als voorschreven in Sektie 29 (a) van gezegde Ordonantie, met dien verstande dat zulke gelden in geen geval meer zullen zijn dan een pond sterling noch minder dan twee shillings en zes pence sterling.

#### *Wijziging van Sektie 35 (1).*

2. Subsektie een van Sektie vijf-en-dertig van Ordonantie No. 3 van 1912 wordt en is hierbij herroepen en vervangen door de volgende:—

“De eigenaar van grond waarop vee overtreden heeft, of diens vertegenwoordiger, zal zulk vee lossen aan de eigenaar daarvan, met dien verstande dat zulke eigenaar aan de grondeigenaar of diens vertegenwoordiger zal aanbieden, de overtredingsgelden zoals in deze Ordonantie voorschreven tezamen met het bedrag geschat als schadevergoeding onder Ordonantie No. 3 van 1912 of enige wijziging daarvan, met dien verstande dat het bedrag zo geschat als schadevergoeding slechts betaalbaar zal zijn wanneer door zulke eigenaar geëist.

#### *Wijziging van Sektie 35 (2).*

3. Subsektie twee van Sektie vijf-en-dertig van Ordonantie No. 3 van 1912 wordt en is hierbij herroepen en vervangen door de volgende:—

“De eigenaar van grond waarop vee overtreden heeft die vee vandaar heeft laten vervoeren en naar een schuthok gezonden zoals voorschreven in Sektie 18 van Ordonantie 3 van 1912, zal zelf, of door zijn agent belast met het overzicht van zulk vee, hetzelfde lossen aan de eigenaar daarvan, met dien verstande dat zulke eige-

said shall tender to such proprietor or agent as aforesaid the amount of the trespass fees as prescribed in the foregoing sub-section together with the amount assessed as damage as in the foregoing section provided and of mileage prescribed in Section 26 of the said Ordinance to such Pound."

*Amendment of Section 37.*

4. Section 37 sub-section (1) of Ordinance No. 3 of 1912 shall be and is hereby amended by deleting the words "the pound at which" in lines six and seven and by deleting the words "is situated" in line seven.

Section 37 sub-section (7) of Ordinance No. 3 of 1912 shall be and is hereby amended by deleting the whole and substituting therefor the following:—

"Every such sale shall be for cash payment and shall be held in the case of Government pound sales at the pound and in the case of Municipal pound sales at such place or places as may by regulation of the Municipality be prescribed."

*Amendment of Section 39 (1).*

5. Section thirty-nine sub-section one of Ordinance No. 3 of 1912 shall be and is hereby amended by adding after the word "provided" in lines ten and eleven, the words "and after deduction of ten *per centum* of any such balance to be retained by such poundmaster for his own use."

*Amendment of Section 42.*

6. Section 42 of Ordinance No. 3 of 1912 shall be and is hereby amended by adding the following new sub-sections:—

"(8) The place or places within the Municipality at which pound sales may be held."

"(9) For providing fodder to any impounded animal where necessary."

*Title.*

7. This Ordinance may be cited for all purposes as the Pound Amendment Ordinance, 1914.

## SCHUTTEN.

naar alvorens zulk vee aankomt bij het schuthok voorzeggd, aan zulke grondeigenaar of diens vertegenwoordiger voorzeggd zal aanbieden het bedrag der overtredingsgelden voorschreven in de voorafgaande sektie tezamen met het bedrag geschat als schadevergoeding zoals in de voorafgaande sektie voorzien en het mijlgeld voorschreven in Sektie 26 van de gezegde Ordonantie naar zulk schuthok."

*Wijziging van Sektie 37.*

4. Subsektie (1) van Sektie 37 van Ordonantie No. 3 van 1912 wordt en is hierbij gewijzigd door de woorden "het schut waar" in regel zes door te halen en door het doorhalen van de woorden "gelegten is" in regel zeven.

Subsektie (7) van Sektie 37 van Ordonantie No. 3 van 1912 wordt en is hierbij herroepen en vervangen door de volgende:—

"Elke zulke verkoping zal tegen kontante betaling geschieden, en zal in het geval van verkoop uit een Goevernements schut gehouden worden bij het schut en in het geval van verkoop uit een Municipale schut bij zulke plaats of plaatsen als bij Municipale regulatie voorschreven moge worden."

*Wijziging van Sektie 39 (1).*

5. Subsektie een van Sektie negen-en-dertig van Ordonantie No. 3 van 1912 wordt en is hierbij gewijzigd door de bijvoeging na het woord "bedragen" in regel tien van de woorden "en na aftrek van tien *per centum* van enig zulk overschot te worden gehouden door zulke schutmeester voor zijn eigen gebruik."

*Wijziging van Sektie 42.*

6. Sektie 42 van Ordonantie No. 3 van 1912 wordt en is hierbij gewijzigd door de volgende nieuwe subsekties daarbij te voegen:—

"(8) De plaats of plaatsen binnen de Municipaliteit waar schutverkopen gehouden mogen worden."

"(9) Het verschaffen van voeder aan enig geschut dier waar noodzakelik."

*Benaming.*

7. Deze Ordonantie kan aangehaald worden voor alle doeleinden als de "Schut Wijzigings Ordonantie, 1914."

**Classification of Schools and Teachers further  
Amending Ordinance.***(Lapsed).*

1914.]

11

[No. 6.

**Klassifikatie van Scholen en Onderwijzers Ver-  
dere Wijzigings Ordonantie.**

*(Verstreken).*

No. 7 of 1914.] [Took effect 20 July, 1914.

MOTOR CARS.

## ORDINANCE

**To make provision for the registration of Motor Cars and the certification of Motor Car Drivers and in respect of other matters relating to the use of Motor Cars upon Public Roads in the Province of the Orange Free State.**

(Assented to 9 July, 1914).

Be it ordained by the Provincial Council of the Orange Free State, as follows:—

### *Interpretation of terms.*

1. In this Ordinance, unless inconsistent with the context,

“drive” or “driver” shall, in respect of a motor car, refer to the person having control of the steering apparatus thereof, and shall, in relation to a motor cycle, include the rider thereof;

“local authority” shall mean any Town Council, Village Management Board, or other local authority of a similar nature if by law the control and management of public roads within its area of jurisdiction is vested in such authority; when used in relation to any public road, residence, premises, or area, the expression “local authority” shall mean the local authority (as herein defined) within whose area of jurisdiction such road, residence, premises or area is situate;

“magistrate” shall mean a Resident Magistrate, or an Assistant Resident Magistrate, and when used in relation to any public road, residence, premises, or area “magistrate” shall mean the magistrate of the district wherein such road, residence, premises or area is situate;

“motor car” shall mean any vehicle self-propelled by mechanical power and used for the purpose of conveying persons or goods: the expression “motor car” shall, except in section four, include a cycle or velocipede similarly propelled, in this Ordinance called a motor cycle; but the expression shall not include a tramcar plying or moving on a public road by lawful authority nor shall it include any so called traction engine self-propelled by mechanical power

No. 7 van 1914.] [Trad in werking 20 Julie, 1914.

MOTORKARREN.

## ORDONANTIE

**Om voorziening te maken in het registreren van motorkarren en het uitreiken van certifikaten aan drijvers van motorkarren en ten opzichte van andere zaken betreffende het gebruiken van motorkarren op openbare wegen in de Provincie Oranje Vrijstaat.**

(Goedgekeurd 9 Julie, 1914).

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Provincie Oranje Vrijstaat, als volgt:—

### *Woordbepaling.*

1. In deze Ordonantie, tenzij strijdig met de samenhang, zal

“drijven” of “drijver” verwijzen:—ten opzichte van een motorkar, naar de persoon die het beheer heeft over het stuurtoestel daarvan, en zal, in zover wat betreft een motorrij wiel, de rijder daarvan insluiten.

“plaatselike autoriteit” betekenen:—een stadsraad, dorpsbestuur of ander plaatselik gezag van dergelike aard indien het beheer en het bestuur over openbare wegen binnen zijn rechtsgebied bij zodanig gezag berust; wanneer gebezigd ten opzichte van een openbare weg, woning, perceel of gebied zal “plaatselike autoriteit” betekenen:—het plaatselik gezag (zoals hierin bepaald) binnen wiens gebied zodanige weg, woning, perceel of gebied gelegen is;

“magistraat” betekenen:—een Resident Magistraat, of een Assistent Resident Magistraat; en wanneer gebezigd ten aanzien van een openbare weg, woning, perceel of gebied, zal “magistraat” betekenen:—de magistraat van het distrikt waarin zodanige weg, woning, perceel of gebied gelegen is;

“motorkar” betekenen:—een voertuig door mechaniese kracht zelf voortgedreven en gebruikt voor het doel om personen of goederen te vervoeren; de uitdrukking “motorkar” sluit in—behalve in sektie vier—een rijwiel of velocipede op dezelfde wijze voortgedreven, in deze Ordonantie een motorrijwiel genoemd; maar de uitdrukking sluit niet in een tremkar, die op wettig gezag op een openbare weg voortbewogen wordt, noch een zogenaamde weglokomotief, die zelf voortbewogen wordt met mechaniese kracht en die gebruikt



## MOTOR CARS.

and used or intended to be used for hauling one or more vehicles, nor shall it include a steam roller;

“owner” shall, in relation to a motor car, include in addition to the actual owner any person to whom the actual owner has hired or lent the car for a period exceeding two months;

“police officer” or “police constable” shall mean an officer or constable (as the case may be) of a police force established by law, or any member of the Defence Force to whom is allotted the duty of maintaining order within the Province under the provisions of the South Africa Defence Act, 1912.

“public road” shall mean and include:—

- (a) any road which the public had a right to use or of which the public had undisturbed and continuous use for a period of not less than two years immediately preceding the twelfth day of October, 1899;
- (b) any road which shall have been in undisturbed and continuous use by the public for a period of not less than fifteen years subsequent to the thirty-first day of May, 1902;
- (c) any new main, district or farm roads proclaimed under the powers conferred by Ordinance No. 17 of 1905 or Ordinance No. 6 of 1912 or any amendment thereof;
- (d) any street or thoroughfare in this Province proclaimed or recognised as such under the provisions of any law or amendment thereof;

“registering authority” shall mean the local authority or the magistrate, according as under section two, registration of motor cars is assigned to the local authority or to the magistrate;

“regulation” shall mean a regulation made and in force under this Ordinance.

---

*REGISTRATION OF MOTOR CARS AND  
CERTIFICATION OF DRIVERS.*

---

*Registration of Motor Cars.*

2. (1) The owner of every motor car shall register the same.

## MOTORKARREN.

wordt of die bedoeld is om gebruikt te worden voor het trekken van een of meer voertuigen, en noch een stoomroller;

“eigenaar” insluiten:—ten opzichte van een motorkar, boven en behalve de werkelijke eigenaar, enig persoon aan wie de werkelijke eigenaar de kar voor een tijdperk van meer dan twee maanden verhuurd of geleend heeft;

“politie-officier” of “politie-konstabel” beteken:—een officier of konstabel (naar het geval moge zijn) van de politiemacht ingevolge wet opgericht of een lid van de verdedigingsmacht aan wie de plicht overgedragen is om de orde binnen de Provincie te handhaven onder de bepalingen van de Zuid Afrika Verdedigings Wet, 1912.

“openbare weg” beteken en insluiten:—

- (a) elke weg die het publiek gerechtigd was om te gebruiken of waarvan het publiek het ongestoord en voortdurend gebruik had gedurende een tijdperk van niet minder dan twee jaren onmiddellijk voorafgaande de twaalfde dag van Oktober, 1899;
- (b) elke weg die in ongestoord en voortdurend gebruik zal zijn geweest van het publiek voor een tijdperk van niet minder dan vijftien jaren na de een-en-dertigste dag van Mei, 1902;
- (c) alle nieuwe hoofd-, distrikts- of plaatswegen die geproklameerd worden onder de bevoegdheden bij Ordonantie No. 17 van 1905 of Ordonantie No. 6 van 1912 of enige wijziging daarvan verleend;
- (d) elke straat of doorgang in deze Provincie als zodanig onder de bepalingen van enige wet of wijziging daarvan geproklameerd of erkend;

“registrerende autoriteit” beteken:—de plaatselijke autoriteit of de magistraat naar gelang onder sektie twee het registreren van motorkarren toegewezen is aan de plaatselijke autoriteit of aan de magistraat;

“regulatie” beteken:—een regulatie gemaakt en van kracht in gevolge deze Ordonantie.

**REGISTRATIE VAN MOTORKARREN EN  
UITREIKEN VAN CERTIFIKATEN AAN  
DRIJVERS.**

*Registratie van Motorkarren.*

2. (1) De eigenaar van een motorkar zal dezelfde registreren,

## MOTOR CARS.

- (a) if he resides within the area of jurisdiction of a local authority, at the office of that local authority; or
  - (b) if he resides outside the area of jurisdiction of a local authority, at the office of the magistrate.
- (2) In registering a motor car the local authority or the magistrate, as the case may be, shall cause a number to be assigned to the car, and the owner thereof shall cause to be affixed or painted and shall keep affixed or painted the number so assigned in such position upon the motor car as is prescribed by regulation. The same number shall not be assigned by the registering authority in its registers to more than one motor car.
- (3) The Administrator shall assign to each registering authority by means of a notice published in the *Provincial Official Gazette* a letter or letters or combination of letters or other mark as the distinctive mark under this Ordinance of that authority and the owner of every motor car registered under this Ordinance shall cause to be affixed or painted and shall keep affixed or painted the distinctive mark of the registering authority concerned in such position upon the car as is prescribed by regulation.
- (4) The owner of every motor car so registered shall obtain from the registering authority a certificate of registration, which shall not require renewal, upon payment of a registration fee of 20/- (twenty shilling) if the motor car be a motor bicycle without a side car, 30/- (thirty shilling) if such bicycle be with side car and 40/- (forty shillings) if the motor car be not a motor bicycle: Provided that if the owner of any motor car duly registered as aforesaid sells or otherwise disposes thereof, the purchaser or other person so becoming owner shall register such motor car and obtain a certificate of registration as in this sub-section provided.

## MOTORKARREN.

- (a) indien hij binnen het rechtsgebied van een plaatselijke autoriteit woont, ten kantore van die plaatselijke autoriteit; of
  - (b) indien hij buiten het rechtsgebied van een plaatselijke autoriteit woont, ten kantore van de Magistraat.
- (2) Bij het registreren van een motorkar zal de plaatselijke autoriteit of de Magistraat, naar het geval inoge zijn, een nummer aan de kar toewijzen, en de eigenaar daarvan zal het aldus toegewezen nummer laten aanhechten of laten schilderen en zal hetzelfde aangehecht of geschilderd houden op zulk een positie op de motorkar als door regulatie voorgeschreven is. Hetzelfde nummer mag niet door de registrerende autoriteit in zijn registers aan meer dan een motorkar toegewezen worden.
- (3) De Administrateur wijst aan elke registrerende autoriteit door middel van een kennisgeving in de *Provinciale Officiële Koerant* gepubliceerd een letter of letters of combinatie van letters, of ander merk toe als het onderscheidingsmerk onder deze Ordonantie van die plaatselijke autoriteit, zullende de eigenaar van iedere motorkar onder deze Ordonantie geregistreerd het onderscheidingsmerk van de betrokkene registrerende autoriteit doen aanhechten of schilderen en hetzelfde aangehecht of geschilderd houden op zulk een positie op de kar als bij regulatie voorgeschreven is.
- (4) De eigenaar van elke aldus geregistreerde motorkar verkrijgt van de registrerende autoriteit een registratie-certifikaat, dat niet vernieuwd behoeft te worden, tegen betaling van een registratie-loon van 20/- (twintig shillings) indien de motorkar een motorrij wiel is zonder een zijkar, 30/- (dertig shillings) indien zodanig rijwiel met zijkar is en 40/- (veertig shillings) indien de motorkar geen motorrijwiel is. Met dien verstande dat indien de eigenaar van een als voormeld behoorlik geregistreerde motorkar zodanige kar verkoopt of anders van de hand zet, zal de koper of andere aldus eigenaar wordende persoon die motorkar registreren en een registratie-certifikaat verkrijgen zoals in deze sub-sektie bepaald.

- (5) The registering authority of any area wherein are situated the business premises of any manufacturer of or dealer in motor cars may, upon payment to it annually of a compounding fee of ten pounds assign to that manufacturer or dealer and register a general identification mark and issue a certificate of such registration. Such mark may be used for any motor car owned by such manufacturer or dealer while it is on trial after its completion or is on trial by an intending purchaser.

*Use of unregistered motor cars on public roads prohibited.*

3. Any person who upon a public road, and after such date as may be notified by the Administrator in the *Provincial Official Gazette*

- (a) uses a motor car which is not registered under this Ordinance;
- (b) uses a motor car upon which any mark or number assigned in respect thereof under this Ordinance is not affixed or painted as prescribed;
- (c) uses a motor car upon which any such mark or number though so affixed or painted is in any way obscured or has become not easily legible, except from mud or other temporary cause not in the driver's control;

shall be guilty of an offence against this Ordinance: Provided that

- (1) a person charged under paragraph (a) or (b) shall be discharged, if he prove to the satisfaction of the Court that he has had no reasonable opportunity of registering the motor car in accordance with this Ordinance and that the motor car was being driven along the public road for the purpose of being so registered;
- (2) a person charged under paragraph (c) shall be discharged if he prove that he has taken all steps reasonably practicable to prevent the mark or number being obscured or becoming not easily legible;

## MOTORKARREN.

- (5) De registrerende autoriteit van enig gebied waarin het bezigheidsperceel van een fabrikant van of handelaar in motorkarren gelegen is, kan tegen jaarlijkse betaling van een samengesteld bedrag van tien ponden sterling aan die fabrikant of handelaar een algemeen identifikatiemerks toewijzen en dat registreren en een certificaat voor zodanige registratie uitreiken. Zodanig merk kan voor enige motorkar in het eigendom van zodanige fabrikant of handelaar gebruikt worden terwijl die na voltooiing beproefd wordt of door een mogelijke koper geprobeerd wordt.

*Gebruik van ongeregistreerde motorkarren op openbare wegen verboden.*

3. Een ieder die op een openbare weg en na zulke datum als bekend gemaakt wordt door de Administrateur in de *Provinciale Officiële Koerant*

- (a) een motorkar gebruikt die niet geregistreerd is onder deze Ordonantie;
- (b) een motorkar gebruikt waarop het merk of nummer ten opzichte daarvan onder deze Ordonantie toegewezen, niet aangehecht of geschilderd is zoals voorgeschreven;
- (c) een motorkar gebruikt waarop zodanig merk of nummer, alhoewel hetzelfde zo gehecht of geschilderd is, op enige wijze onduidelijk geworden is of niet gemakkelijk gelezen kan worden, tenzij ten gevolge van modder of een andere tijdelijke oorzaak niet toe te schrijven aan de drijver,

is schuldig aan een overtreding: Met dien verstande dat

- (1) een persoon beschuldigd onder paragraaf (a) en (b) ontslagen zal worden als hij ter bevrediging van het hof bewijst dat hij geen redelijke gelegenheid gehad heeft om zijn motorkar overeenkomstig deze Ordonantie te registreren en dat de motorkar op de openbare weg gedreven werd om aldus geregistreerd te worden;
- (2) een persoon beschuldigd onder paragraaf (c) ontslagen zal worden als hij bewijst dat hij alle stappen genomen heeft welke redelijk doenlik waren om het onduidelijk worden of het moeilijk leesbaar worden van het merk of nummer te voorkomen;

## MOTOR CARS.

- (3) no person shall be liable to prosecution under this section in respect of his use of a motor car in the circumstances described in sub-section (5) of the last preceding section so long as the general identification mark assigned thereunder is affixed or painted upon the car in such a position as prescribed by regulation.

*Certification of drivers of motor cars and motor cycles.*

4. (1) No person shall drive a motor car or motor cycle upon a public road unless he be the holder of a driver's certificate so to do under this Ordinance. No person shall employ or permit any other person to drive a motor car or motor cycle upon a public road unless such other person hold such certificate: Provided that the provisions of this subsection shall not apply to any person bona fide learning to drive a motor car or motor bicycle under the personal supervision of a driver holding such certificate.

A person whose certificate has been suspended under this Ordinance shall not be deemed for the purpose thereof to be the holder of a certificate.

- (2) For the purpose of the granting of driver's certificates under this Ordinance any Registering Authority shall have power to appoint from time to time an examining body consisting of not less than three persons, one of whom shall whenever practicable be a member of a recognised Automobile Club to test the competency of applicants for such certificate. Such body shall if satisfied that the proposed applicant
- (a) has a good knowledge of the rules of the road and is competent to drive and control a motor car or motor cycle (according as the application is for a certificate to drive a motor car or motor cycle); and
  - (b) is not disqualified under the provisions of this Ordinance;
  - (c) is of the age of fourteen years and upwards if the license be to drive motor cycles only, or of the age of

## MOTORKARREN.

- (3) niemand zal blootstaan aan gerechtelijke vervolging onder dit artikel voor het gebruiken van een motorkar onder de omstandigheden zoals omschreven in sub-sektie (5) van de voorafgaande sektie zolang het daaronder toegewezen algemeen identifikatiemerk op zodanige positie op de kar geschilderd of gehecht is als bij regulatie voorgeschreven is.

*Certifikaten aan drijvers van motorkarren en motorrijwielen.*

4. (1) Niemand zal een motorkar of motorrijwiel op een openbare weg drijven tenzij hij daartoe de houder van een drijverscertificaat is onder deze Ordonantie.

Niemand zal enig andere persoon gebruiken of toelaten om een motorkar of een motorrijwiel op een openbare weg te drijven tenzij die andere persoon zodanig certificaat houdt: Met dien verstande dat de bepalingen van deze sub-sektie niet van toepassing zijn op een persoon die *bona fide* leert een motorkar of een motorrijwiel te drijven onder persoonlijk toezicht van een drijver, die zodanig certificaat houdt.

Een persoon wiens certificaat onder deze Ordonantie opgeschort is zal voor de doeleinden daarvan geacht worden zonder certificaat te zijn.

- (2) Voor het uitreiken van drijverscertifikaten onder deze Ordonantie heeft een registrende autoriteit het recht om van tijd tot tijd een kommissie van onderzoek aan te stellen bestaande uit minstens drie personen, waarvan een, wanneer dit doenlik is, een lid van een erkende motorklub moet zijn, om naar de bevoegdheid van applikanten voor zodanig certificaat onderzoek te doen. Zodanige kommissie zal indien overtuigd dat de applikant:—
- (a) een goede kennis heeft van de wegverordeningen en bekwaam is een motorkar of motorrijwiel (naar gelang de applikatie voor een certificaat is om een motorkar of een motorrijwiel te drijven) te drijven en te beheren; en
  - (b) niet onbevoegd is onder de bepalingen van deze Ordonantie;
  - (c) veertien jaar oud is en daarboven, als de licentie alleen voor het drijven van motorrijwielen is, of zeventien jaar



## MOTOR CARS.

seventeen years and upwards if it be to drive motor cars;

- (d) does not already hold any other certificate under this Ordinance to drive a motor car or motor cycle, as the case may be;

grant a certificate of competence upon production of which to any Registering Authority and upon payment of a fee of ten shillings if the certificate be for the driving of a motor cycle and twenty shillings if the certificate be for the driving of a motor car, there shall be issued a driver's certificate which shall not require renewal but shall be subject to the provisions of this Ordinance relative to suspension or disqualification. Such certificate while in force shall entitle the holder thereof to drive throughout the Orange Free State Province motor cars or motor cycles (as the case may be) but the same certificate shall not entitle a person to drive both motor cars and motor cycles.

- (3) A police officer or constable may demand from any person driving a motor car or motor cycle the production of a driver's certificate under this Ordinance authorising such driving and any person who fails when demand is so made to produce such a certificate within twenty-four hours shall be guilty of an offence against this Ordinance and liable on conviction to the penalties prescribed therefor.
- (4) Any person who acts in contravention of sub-section (1) shall be guilty of an offence against this Ordinance and liable on conviction to the penalties prescribed therefor.
- (5) (a) The provisions of this Ordinance in respect to the granting of driver's certificates shall not apply to any driver who is duly licensed or certificated under any special Ordinance relative to motor cars and motor cycles in force in any other Province of the Union: Provided always that the license or certificate of any such driver shall be subject to the provisions of this Ordinance relative to suspension or disqualification.

## MOTORKARREN.

oud is en daarboven, als het voor het drijven van motorkarren is;

- (d) niet reeds in bezit is van een ander certificaat om een motorkar of motorrijwiel, naar het geval moge zijn, te drijven;

een certificaat van bevoegdheid verlenen op vertoon waarvan aan een registrerende autoriteit en tegen betaling van een bedrag van tien shillings indien het een certificaat is om een motorrijwiel te drijven en twintig shillings indien het een certificaat is om een motorkar te drijven, een drijverscertificaat uitgereikt wordt, dat geen vernieuwing behoeft, maar onder de bepalingen van deze Ordonantie betrekkelijk schorsing en onbevoegdverklaring valt. Zolang zodanig certificaat van kracht is, gerechtigd het de eigenaar daarvan in de gehele Provincie Oranje Vrijstaat motorkarren of motorrijwielen (al naar het geval moge zijn) te drijven, maar een en hetzelfde certificaat gerechtigd niemand zowel motorkarren als motorrijwielen te drijven.

- (3) Een officier of konstabel van de politie kan van een drijver van een motorkar of een motorrijwiel eisen om zijn drijverscertificaat onder deze Ordonantie dat hem bevoegdheid verleent om zo te drijven te tonen. Een ieder die, wanneer zulks van hem geëist wordt, binnen vier-en-twintig uren in gebreke blijft zodanig certificaat te tonen, is schuldig aan een overtreding van deze Ordonantie en vervalt in de daarvoor voorgeschreven straffen.
- (4) Een ieder die in strijd handelt met subsektie (1) is schuldig aan een overtreding van deze Ordonantie en vervalt in de daarvoor voorgeschreven straffen.
- (5) (a) De bepalingen van deze Ordonantie betreffende het verstrekken van drijverscertifikaten zijn niet van toepassing op een drijver die behoorlijk gelicentieerd of gecertificeerd is onder een speciale in een andere provincie van de Unie van kracht zijnde Ordonantie op motorkarren en motorrijwielen: Met dien verstande altijd dat de licentie of het certificaat van zodanige drijver onder de bepalingen van deze Ordonantie betreffende schorsing en onbevoegdverklaring valt.

## MOTOR CARS.

- (b) The owner of any duly registered or licensed motor car or motor cycle, who is entitled to drive such motor car or motor cycle within any other Province of the Union, may use such motor car or motor cycle in the Orange Free State Province without registering for a continuous period of not exceeding one month.

*Suspension of driver's certificate and disqualification from obtaining or renewing the same.*

5. (1) Any court before which a person is convicted of an offence against this ordinance or of an offence under any other law or at common law in respect of circumstances relating to the driving of a motor car, may
- (a) if the person convicted hold a driver's certificate under this Ordinance recommend to the issuing authority that such certificate be suspended for a specified time and, if the Court thinks fit, also recommend that the person convicted be disqualified from obtaining or renewing any such certificate under this Ordinance for a specified period, and
- (b) if the person convicted do not hold a driver's certificate under this Ordinance, recommend to the issuing authority that such person be disqualified from obtaining such certificate for a specified period.

and shall, if the person convicted hold any certificate under this Ordinance, cause particulars of the conviction and of any action taken under this section to be endorsed upon the certificate and a copy of such particulars to be transmitted to the Registering authority.

- (2) Any person so convicted shall, if he hold a driver's certificate under this Ordinance, produce the certificate within a reasonable time to the Court for purposes of such endorsement, and, if he fail so to do, shall

## MOTORKARREN.

- (b) De eigenaar van een behoorlik geregistreerde of gelicentieerde motorkar of motorrijwiel die gerechtigd is zodanige motorkar of motorrijwiel in enige andere Provincie van de Unie te drijven, kan zodanige motorkar of motorrijwiel in de Provincie Oranje Vrijstaat gebruiken zonder dezelve te registreren voor een onafgebroken tijdperk van niet te bovengaande een maand.

*Opschorting van drijverscertifikaat en onbevoegd verklaring tot verkrijging of hernieuwing daarvan.*

5. (1) Een hof, voor hetwelk een persoon schuldig bevonden wordt aan een overtreding van deze Ordonantie, of aan een overtreding onder enig andere wet, of onder burgerlik recht, ten opzichte van omstandigheden betrekking hebbende op het drijven van een motorkar kan
- (a) als de veroordeelde persoon een drijverscertifikaat heeft onder deze Ordonantie aan de uitreikende autoriteit aanbevelen dat zodanig certifikaat opgeschort wordt voor een bepaald tijdperk, en als het hof het passend acht ook aanbevelen dat de veroordeelde persoon onbevoegd verklaard wordt om zodanig certifikaat onder deze Ordonantie voor een bepaald tijdperk te verkrijgen of te hernieuwen;
- (b) als de veroordeelde persoon geen drijverscertifikaat onder deze Ordonantie bezit, aan de uitreikende autoriteit aanbevelen dat zodanige persoon onbevoegd verklaard wordt om zodanig certifikaat voor een bepaald tijdperk te verkrijgen;
- en zal als de veroordeelde persoon een certifikaat heeft onder deze Ordonantie, de biezonderheden van de veroordeling zomede van enige stappen onder deze sekte genomen, op het certifikaat laten aantekenen, en een afschrift van deze biezonderheden naar de registrerende autoriteit laten opzenden.
- (2) Een persoon aldus schuldig bevonden moet, als hij een drijverscertifikaat bezit onder deze Ordonantie, het certifikaat binnen een redelike tijd aan het hof vertonen voor zodanige aantekeningdoeleinden, en

be guilty of an offence against this Ordinance.

- (3). A recommendation of a Court under this section shall be deemed to be part of the sentence passed upon any person convicted as aforesaid and the court having jurisdiction to hear and determine an appeal against the conviction or sentence may confirm, or set aside, the recommendation or reduce the period mentioned therein, or may, upon special application order that no action be taken upon the recommendation until the appeal has been heard and determined.
- (4) The Registering authority shall upon such a recommendation as is mentioned in subsection 1 (a) suspend the driver's certificate for the time specified by the Court and declare the convicted person to be disqualified for the specified period.

*Offence of applying for or obtaining a driver's certificate while disqualified, etc.*

6. Any person who, during the period of suspension of his driver's certificate or while disqualified under this Ordinance from obtaining or renewing such certificate, applies for or obtains such a certificate, or any person whose driver's certificate having been endorsed under this Ordinance applies for or obtains a driver's certificate without giving particulars of the endorsement shall be guilty of an offence against this Ordinance and any such certificate issued to him shall be void and he shall be deemed not to have been the holder of a driver's certificate while holding the same.

*Forgery, etc., of identification marks or driver's certificates.*

7. Any person who fabricates or fraudulently alters any mark or number affixed to or painted on a motor car under this Ordinance or who fabricates or fraudulently alters any driver's certificate issued under this Ordinance or who uses any motor car upon which there is such a mark knowing that such mark has been so fabricated or altered, or who uses any such cer-

## MOTORKARREN.

- indien hij in gebreke blijft zulks te doen, zal hij schuldig zijn aan een overtreding van deze Ordonantie.
- (3) Een aanbeveling van een hof onder deze sekte zal beschouwd worden deel uit te maken van het vonnis over een als voormeld schuldig bevonden persoon geveld, en het hof dat jurisdictie heeft om een appèl te verhoren en te beslissen tegen de veroordeling of het vonnis kan de aanbeveling bekrachtigen of ter zijde zetten, of het daarin gemelde tijdperk verminderen, of kan bij speciaal aanzoek bevelen dat geen stappen genomen zullen worden ingevolge de aanbeveling totdat het appèl verhoord en beslist is.
- (4) De registrerende autoriteit kan op een aanbeveling als gemeld in sub-sekte (1) (a) het drijverscertificaat opschorten voor het door het hof bepaalde tijdperk en de veroordeelde persoon onbevoegd verklaren gedurende het bepaalde tijdperk.

*Aanzoek doen om of verkrijging van een drijverscertificaat tijdens diskwalifikatie, enz., een overtreding.*

6. Een persoon, die gedurende het tijdperk van opschorting van zijn drijverscertificaat of terwijl hij onbevoegd is onder deze Ordonantie zodanig certificaat te verkrijgen of te hernieuwen, om zodanig certificaat applikatie maakt of zodanig certificaat verkrijgt, of een persoon, wiens drijverscertificaat onder deze Ordonantie geëndosseerd is en aanzoek doet voor een drijverscertificaat of zodanig certificaat verkrijgt zonder de biezonderheden van het endossement op te geven zal schuldig zijn aan een overtreding van deze Ordonantie, en zodanig certificaat aan hem uitgereikt zal van geen waarde zijn en hij zal beschouwd worden niet de houder te zijn geweest van een drijverscertificaat zolang hij hetzelfde houdt.

*Vervalsing enz. van identifikatiemerken en drijverscertifikaten.*

7. Een persoon, die een merk of nummer ingevolge deze Ordonantie op een motorkar gehecht of geschilderd, fabriceert of bedriegelijk verandert, of die een drijverscertificaat onder deze Ordonantie uitgereikt fabriceert of bedriegelijk verandert, of die een motorkar, waarop zodanig merk is, gebruikt, wetende dat zodanig merk also gefabriceerd of veranderd is, of die zodanig

tificate knowing it to have been so fabricated or altered, or who lends any such motor car or certificate to, or permits the same to be used by, any other person, shall be guilty of an offence against this Ordinance.

---

DRIVING OF MOTOR CARS ON PUBLIC  
ROADS.

---

RESTRICTIONS AS TO RATE OF SPEED.

---

*Duties of driver of motor car in case of  
accident.*

8. (1) Whenever, owing to the presence of any motor car upon or near a public road, an accident occurs
- (a) to any person, whether on foot, on horseback, or in a vehicle; or
  - (b) to any animal drawing any vehicle or carrying or being led or driven by any person; or
  - (c) to any vehicle,
- it shall be the duty of the driver of the motor car to stop the same and, if required, to give his name and address, the name and address of the owner and the mark and number affixed to or painted on the car.
- (2) Any person who fails to comply with the provisions of sub-section (1) shall be guilty of an offence against this Ordinance unless he satisfies the Court that he was ignorant of the circumstances therein described.

*Limit on rates of speed.*

9. (1) No person shall drive a motor car on a public road at a speed exceeding twenty miles per hour within a radius of three miles of the surveyed erven of any proclaimed township.
- (2) At dangerous corners, cross roads and precipitous places or within limits specially defined in each case, as hereinafter provided,
- (a) by the local authority (if any) having jurisdiction over roads in that area; or
  - (b) by the Administrator, if there be no such local authority,

## MOTORKARREN.

certifikaat gebruikt, wetende dat het zo gefabriceerd of veranderd is, of die zodanige motorkar of certifikaat leent aan een ander persoon of toelaat dat dezelve door een andere persoon gebruikt wordt zal schuldig zijn aan een overtreding van deze Ordonantie.

---

 DRIJVEN VAN MOTORKARREN OP OPENBARE WEGEN.
 

---



---

 BEPERKINGEN VAN SNELHEID.
 

---

*Plichten van drijver van motorkar in geval van ongeluk.*

8. (1) Wanneer, wegens de tegenwoordigheid van een motorkar op of nabij een openbare weg, een ongeluk gebeurt
- (a) aan een persoon, hetzij te voet, te paard of in een voertuig, of
  - (b) aan een dier, een voertuig trekkende, of dragende of geleid of gedreven wordende door een persoon, of
  - (c) aan een voertuig,
- zal het de plicht zijn van de drijver van de motorkar dezelve tot stilstand te brengen, en indien vereist, zijn naam en adres, zomede de naam en adres van de eigenaar en het merk en nummer gehecht aan of geschilderd op de kar, op te geven.
- (2) Een persoon die verzuimt om aan de bepalingen van sub-sektie (1) gevolg te geven zal schuldig zijn aan een overtreding tenzij hij het hof overtuigt dat hij onkundig was van de omstandigheden daarin beschreven.

*Snelheids-bepanking.*

9. (1) Niemand zal een motorkar op een openbare weg binnen een straal van drie mijl van de opgemeten erven van enig geproklameerd dorp mogen drijven met een grotere snelheid dan twintig mijl per uur.
- (2) Bij gevaarlike hoeken, kruiswegen en steile plekken of binnen de grenzen in elk geval speciaal omschreven, zoals hierna bepaald,
- (a) door de plaatselijke autoriteit (indien er een is) die jurisdictie heeft over wegen in dat gebied; of
  - (b) door de Administrateur, indien er niet zodanige plaatselijke autoriteit is,



## MOTOR CARS.

no person shall drive a motor car upon a public road at a speed exceeding the rate which may be prescribed by the local authority and approved by the Administrator.

- (3) Any person who contravenes any provision of this section shall be liable on conviction to the penalties prescribed for an offence against this Ordinance.
- (4) No person shall be convicted of a contravention of any provision of this section unless the Court be satisfied
- (a) that he has been warned at the time when the offence was committed that it is intended to prosecute him therefor; or
- (b) that notice of the intended prosecution has been sent to him or to the registered owner of the motor car within such time after the offence was committed, as the Court thinks reasonable.
- (5) No person shall be convicted of a contravention of sub-section (1) upon the evidence as to the rate of speed, of one witness only, or if such evidence be based only upon opinion and not supported by measurements as to the time and distance.
- (6) No person shall be convicted of a contravention of sub-section (2), unless the Court be satisfied that the local authority or Administrator (as the case may be) has caused to be affixed and kept affixed and legible at the dangerous corners, cross roads, precipitous places or at each end of the limits aforesaid in a conspicuous place on or near the public road notices or signs warning the public of the maximum rate of speed aforesaid thereat or therein.

*Reckless driving.*

10. (1) Notwithstanding anything in the last preceding section contained any person who drives a motor car upon a public road
- (a) recklessly or negligently; or

## MOTORKARREN.

zal niemand een motorkar op een openbare weg met een grotere snelheid mogen drijven dan die voorgeschreven door de plaatselijke autoriteit en goedgekeurd door de Administrateur.

- (3) Een ieder die een bepaling van deze sektie overtreedt, vervalt in de straffen voor een overtreding van deze Ordonantie voorgeschreven.
- (4) Niemand zal schuldig bevonden worden aan een overtreding van een bepaling van deze sektie tenzij het hof overtuigd is
  - (a) dat hij, toen de overtreding begaan werd, gewaarschuwd werd dat hij daarvoor gerechtelijk vervolgd zou worden;
  - (b) dat hij of de geregistreerde eigenaar van de motorkar binnen een volgens het oordeel van het hof redelijke tijd nadat de overtreding begaan werd, in kennis gesteld werd van de voorgenomen gerechtelijke vervolging.
- (5) Niemand zal schuldig bevonden worden aan een overtreding van sub-sektie (1) op de getuigenis van slechts één persoon betreffende de snelheid, of indien zodanige getuigenis slechts gegrond is op mening en niet bekrachtigd wordt door opname van de tijd en de afstand.
- (6) Niemand zal schuldig bevonden worden aan een overtreding van sub-sektie (2), tenzij het hof overtuigd is dat door de plaatselijke autoriteit of door de Administrateur (naar het geval moge zijn) op gevaarlijke hoeken, kruiswegen, steile plekken of bij elk eind van de voormelde grenzen op een duidelijk zichtbare plek op of nabij de openbare weg duidelijke en leesbare kennisgevingen of handwijzers aangehecht zijn om het publiek daar of daarin voor de maximum snelheid te waarschuwen.

*Roekeloos drijven.*

10. (1) Ondanks de bepalingen in de laatst voorafgaande sektie is een persoon, die een motorkar op een openbare weg
  - (a) op een roekeloze of eer, achteloze wijze drijft, of

## MOTOR CARS.

(b) at a speed or in a manner which is dangerous to the public, regard being had to all the circumstances of the case including the nature, condition, and use of the road and to the amount of traffic which is actually at the time thereon,

shall be guilty of an offence against this Ordinance (the punishment whereof shall be in addition to any other penalties to which he may be liable under this Ordinance or the regulations framed thereunder).

- (2) A police officer or constable may arrest without warrant the driver of any motor car who, within his view, commits an offence under this section, if such driver fails on demand to give his name and address. Any driver who fails on demand to give his name and address in such circumstances, or who gives a false name or false address shall be guilty of an offence against this Ordinance.

*Lights and warning horns.*

11. (1) Every driver of a motor car which is either moving or stationary upon a public road shall keep properly constructed lamps upon his car, and shall during the period between half an hour after sunset and half an hour before sunrise, exhibit lights from such lamps from the front and back of the car, the back light being so placed as to make the number of the car visible.
- (2) Every driver of a motor car shall keep thereon in such position and use in such manner as is prescribed by regulation, a hooter or horn capable of giving audible and sufficient warning of the approach or position of the car.
- (3) Every motor car shall be provided with an efficient silencer of a type approved by the Registering Authority which shall be in operation at all times except when crossing drifts.
- (4) The driver of a motor car, when meeting a horse or vehicle upon any road (not being a street) and on receiving a call or signal from the rider of the horse or driver

## MOTORKARREN.

(b) met een snelheid of op een wijze drijft die—alle omstandigheden van het geval in aanmerking nemende, alsmede de aard, toestand en gebruik van de weg en de mate van verkeer, die er dan ter tijde op is—gevaarlijk is voor het publiek

schuldig aan een overtreding van deze Ordonantie (waarvan de straf opgelegd zal worden boven en behalve de andere straffen waaraan hij onderhevig moge zijn onder deze Ordonantie of de regulaties krachtens deze Ordonantie opgetrokken).

- (2) Een politie-officier of konstabel kan de drijver van een motorkar, die naar zijn mening deze sektie overtreedt, zonder lastbrief arresteren indien zodanige drijver in gebreke blijft op verzoek zijn naam en adres op te geven. Een drijver die in gebreke blijft op verzoek zijn naam en adres onder zulke omstandigheden op te geven, of die een valse naam of een vals adres opgeeft is schuldig aan een overtreding van deze Ordonantie.

*Lichten en seinhoorns.*

11. (1) Iedere drijver van een motorkar die in beweging is of op een openbare weg gestationeerd is, moet gedurende de tijd tussen een half uur na zonsondergang en een half uur voor zonsopgang, behoorlijk samengestelde lampen op zijn kar hebben en moet de lichten van zulke lampen voor en achter aan de motorkar tonen, zullende het achterlicht zo geplaatst zijn dat het nummer van de kar duidelijk zichtbaar is.
- (2) Iedere drijver van een motorkar moet daarop een fluit of hoorn hebben die een hoorbaar en voldoende waarschuwing geeft van het naderen of van de positie van de kar en in zodanige positie geplaatst is en op zodanige wijze gebruikt wordt als bij regulatie voorgeschreven is.
- (3) Iedere motorkar moet voorzien zijn van een geschikte geraasdemper van een door de registrerende autoriteit goedgekeurd model die op alle tijden, behalve bij het oversteken van driften, in werking moet zijn.
- (4) De drijver van een motorkar moet wanneer hij een paard of voertuig op een weg (geen straat zijnde) ontmoet en een teken ontvangt van de berijder van het paard of de

## MOTOR CARS.

of the vehicle, shall stop at a sufficient distance to avoid danger, or if overtaking a horse or vehicle, slow down to a speed of not more than ten miles an hour, and in either case, if the road be upon a hill-side or embankment he shall on being so required by call or signal take up his position upon that side of the road next to the downward slope.

- (5) Any driver of a motor car who fails to comply with any of the provisions of this section shall be guilty of an offence against this Ordinance and liable upon conviction to the penalties prescribed therefor.

*Powers of Police to stop a car and obtain information.*

12. (1) For the purpose of carrying out the duties imposed under this Ordinance on a police officer or police constable or for the purpose of obtaining such information as he is authorised to demand, such officer or constable may call or signal to the driver of a motor car to stop such car and any driver, upon receiving such call or signal shall as soon as possible thereafter stop such car and shall keep such car stationary until such officer or constable permit such car to proceed.
- (2) Every person within a motor car upon a public road who fails upon the demand of a police officer or constable to give to him such information as he is able as to the name and address of the driver of the motor car and of the owner thereof, shall be guilty of an offence against this Ordinance and liable on conviction to the penalties prescribed therefor.

---

MISCELLANEOUS.

---

*Powers of authorities to restrict or prohibit use of roads for motor traffic.*

13. The Administrator, and every local authority acting within its jurisdiction may, by any such notice as is described in section *nine*

## MOTORKARREN.

koetsier van het voertuig of door hem toegeroepen wordt op een voldoende afstand stoppen om gevaar te vermijden, of bij het inhalen van een paard of voertuig zijn gang verminderen tot een snelheid van niet meer dan tien mijl per uur, en in ieder geval, indien de weg op de helling van een heuvel of op een wal is, moet hij na door een teken of mondeling aldus verzocht te zijn zijn positie innemen aan de afhellende kant van de weg.

- (5) Een drijver van een motorkar die in gebreke blijft aan een van de bepalingen van deze sektie te voldoen, is schuldig aan een overtreding van deze Ordonantie en vervalt in de daarvoor voorgeschreven straffen.

*Machten van Politie om een kar te stoppen en informatie te verkrijgen.*

12. (1) Voor het uitvoeren van de onder deze Ordonantie op een politie officier of politie konstabel opgelegde plichten of voor het verkrijgen van zodanige informatie als hij bevoegd is te vragen kan zodanige officier of konstabel een drijver van een motorkar toeroepen of een sein geven om zodanige kar te stoppen en een drijver die aldus toegeroepen wordt of die zulk sein krijgt moet zo spoedig mogelijk daarna zodanige kar stoppen en moet zodanige kar laten stil staan totdat zodanige officier of konstabel hem veroorlooft voort te gaan.

- (2) Ieder persoon in een motorkar op een openbare weg, die in gebreke blijft op verzoek van een politie officier of konstabel aan hem zodanige informatie te geven als hij in staat is te geven met betrekking tot de naam en adres van de drijver van de motorkar en van de eigenaar daarvan, is schuldig aan een overtreding van deze Ordonantie en vervalt in de daarvoor voorgeschreven straffen.

---

GEMENGDE BEPALINGEN.

---

*Machten en bevoegdheden om het gebruik van wegen voor motorverkeer te beperken en te verbieden.*

13. De Administrateur, en iedere plaatselijke autoriteit handelend binnen z'n jurisdictie kan bij kennisgeving, zoals voorgeschreven in Sektie

## MOTOR CARS.

prohibit or restrict the use of motor cars upon any public road or part thereof. Any person who drives a motor car upon a public road or part thereof in contravention of any such prohibition or restriction shall be guilty of an offence against this Ordinance: Provided that no alteration in any district or area of any Local Authority in respect to speed limit or prohibition or restriction of use of motor cars upon any such public road shall take effect until the expiry of one week after notice has been given by advertisement in a newspaper circulating in that district, or in case no newspapers so circulate by posting such notice at two or more conspicuous places in such area.

*Penalties.*

14. (1) Any person convicted of an offence against this Ordinance or the regulations shall, if no penalty is specially provided therefor, be liable
- (a) in respect of a first offence to a fine not exceeding five pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding one month;
  - (b) in respect of a second offence to a fine not exceeding ten pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding two months;
  - (c) in respect of a third or subsequent offence to a fine not exceeding fifty pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding three months or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding three months or to both such fine and imprisonment.
- (2) The imprisonment imposed shall be with or without hard labour as the Court which passes sentence may direct.

*Application of fees and fines.*

15. (1) All fees received by any Registering Authority in respect of any registration

## MOTORKARREN.

9, het rijden van motorkarren op een openbare weg of deel daarvan verbieden of beperken. Een persoon die een motorkar op een openbare weg of deel daarvan in strijd met zodanig verbod of zodanige beperking drijft, is schuldig aan een overtreding van deze Ordonantie:—

Met dien verstande dat in een distrikt of gebied van een plaatselijke autoriteit geen verandering ten aanzien van de snelheidsbeperking of het verbod of de beperking van het gebruik van motorkarren op zodanige openbare weg in werking zal treden alvorens een week verstreken is nadat kennis gegeven is bij advertentie in een nieuwsblad in dat distrikt in omloop, of in geval geen nieuwsbladen aldus in omloop zijn door zodanige kennisgeving op twee of meer duidelijk zichtbare plekken in zodanig gebied aan te plakken.

*Straffen.*

14. (1) Een ieder die schuldig bevonden wordt aan een overtreding van deze Ordonantie of de regulaties is indien geen straf speciaal daarvoor bepaald is,
- (a) voor een eerste overtreding strafbaar met een boete van niet te bovengaan- de vijf ponden of bij wanbetaling met gevangenisstraf voor een tijdperk van niet te bovengaan- de een maand;
  - (b) voor een tweede overtreding strafbaar met een boete van niet te bovengaan- de tien ponden, of bij wanbetaling met gevangenisstraf voor een tijdperk van niet te bovengaan- de twee maanden;
  - (c) voor een derde of volgende overtreding strafbaar met een boete van niet te bovengaan- de vijftig ponden, of bij wanbetaling met gevangenisstraf voor een tijdperk van niet te bovengaan- de drie maanden of met gevangenisstraf zonder de keuze van een boete voor een tijdperk van niet te bovengaan- de drie maanden of met beide zowel de boete als de gevangenisstraf.
- (2) De opgelegde gevangenisstraf zal met of zonder harde arbeid zijn naar gelang het hof, dat het vonnis uitspreekt, moge gelasten.

*Aanwenden van gelden en boeten.*

15. (1) Alle gelden door een registrerende autoriteit ontvangen voor het registre-



## MOTOR CARS.

or certification under this Ordinance shall be paid into the Provincial Revenue Fund of this Province where a Magistrate is such Registering Authority and into the funds of the Local Authority when such Local Authority is the Registering Authority.

- (2) All fines recovered for any offence against this Ordinance or the Regulations shall be paid into the Provincial Revenue Fund of the Province

*Regulations.*

16. (1) The Administrator may make regulations, not inconsistent with the provisions of this Ordinance in respect of any matters which this Ordinance specifically provides may be prescribed by regulation, and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Ordinance.
- (2) The regulations may provide penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith, not exceeding the penalties mentioned in section *fourteen* in respect of first, second, third, or subsequent offences respectively.

*Repeal of Regulations.*

17. From and after the commencement of this Ordinance all regulations of any local authority relating to the Registration of motor cars, and horns and silencers thereon, or to the granting of driver's certificates and all other such regulations as are repugnant to, or inconsistent with, the provisions of this Ordinance or any regulations framed thereunder shall cease to be of force and effect and subject to the provisions of this Ordinance any powers of any local authority to frame such regulations shall be determined: Provided that this section shall not affect any proceedings pending or liability incurred under the aforesaid Regulations at the date when this Ordinance or the Regulations (as the case may be) came into operation.

*Short Title.*

18. This Ordinance may be cited for all purposes as the "Motor Car Ordinance, 1914."

## MOTORKARREN.

ren of uitreiken van certifikaten onder deze Ordonantie zullen in het Provinciale Inkomsten fonds van de Provincie inbetaald worden waar een Magistraat de registrerende autoriteit is en in de fondsen van de plaatselijke autoriteit waar die plaatselijke autoriteit de registrerende autoriteit is.

- (2) Alle ingevorderde boeten voor een overtreding van deze Ordonantie of de Regulaties zullen in het Provinciale Inkomsten fonds inbetaald worden.

*Regulaties.*

16. (1) De Administrateur kan overeenkomstig de bepalingen van deze Ordonantie regulaties vaststellen ten aanzien van zaken, waarvoor deze Ordonantie specifiek voorziening maakt om bij regulatie voorgeschreven te worden en in het algemeen regelingen treffen voor de betere bereiking van de strekking en het doel van deze Ordonantie.

- (2) De regulaties kunnen straffen bepalen voor het overtreden of het niet nakomen daarvan, zullende de straffen niet zwaarder zijn dan die gemeld in sektie veertien ten aanzien van een eerste, tweede, derde of volgende overtredingen respectievelik.

*Herroeping van Regulaties.*

17. Vanaf het inwerking treden van deze Ordonantie zullen alle regulaties van enige plaatselijke autoriteit betreffende het registreren van motorkarren en hoorns en geraasdempers daarop, of betreffende het verstrekken van drijverscertifikaten en alle andere zodanige regulaties, welke in strijd of onbestaanbaar zijn met de bepalingen van deze Ordonantie of enige Regulaties daaronder opgetrokken, ophouden van kracht te zijn en behoudens de bepalingen van deze Ordonantie zullen alle bevoegdheden van een plaatselijke autoriteit om zodanige regulaties op te trekken eindigen: Met dien verstande dat deze sektie geen invloed zal hebben op procedures, die hangende zijn, of verplichtingen, die aangegaan zijn onder de voormelde regulaties op de datum wanneer deze Ordonantie of de regulaties (naar het geval moge zijn) in werking komen.

*Titel.*

18. Deze Ordonantie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Motorkar Ordonantie, 1914."

No. 8 of 1914.] [Took effect 4 August, 1914.

UNAUTHORISED EXPENDITURE.

## ORDINANCE

**To apply a further sum of money towards the service of the Province of the Orange Free State during the year ended on the 31st day of March, 1914, to defray certain unauthorised expenditure.**

(Assented to 21 July, 1914.)

*Provincial Revenue Fund charged with £372.*

1. The Provincial Revenue Fund is hereby charged with a sum of Three Hundred and Seventy-two Pounds to meet certain expenditure over and above the amounts appropriated for the service of the Province for the year ended on the 31st day of March, 1914. Such expenditure is set forth in the Schedule to this Ordinance.

*Short Title.*

2. This Ordinance may be cited for all purposes as the "Unauthorised Expenditure (1913-14) Ordinance, 1914."

No. 8 van 1914.] [Trad in werking 4 Aug., 1914.

NIET-GEAUTORISEERDE UITGAVEN.

## ORDONANTIE

**Tot aanwending van een verdere som gelds voor de diensten van de Provincie Oranje Vrijstaat gedurende het financiële jaar geëindigd op 31 Maart, 1914, om zekere niet-geautoriseerde uitgaven te bestrijden.**

(Goedgekeurd 21 Julie, 1914).

*Provinciale Inkomstefonds Bezwaard met £372.*

1. Het Provinciale Inkomstefonds wordt mits deze bezwaard ter bestrijding van zekere uitgaven boven en behalve de bedragen aangewezen voor de diensten van de Provincie voor het jaar geëindigd op de 31ste dag van Maart, 1914, welke uitgaven uiteengezet zijn in de Bijlage aan deze Ordonantie.

### *Benaming.*

2. Deze Ordonantie kan worden aangehaald voor alle doeleinden als de "Niet-geautoriseerde Uitgaven (1913-14) Ordonantie, 1914."

## SCHEDULE.

Vote.	Subhead.	Service.	Amount.
2	B. Training of Teachers.		
	1 (ii) Council of Examiners.	(a) Salaries of members of Council of Examiners for period 1st July, 1913, to 31st January, 1914. Chairman at £100 and 4 members at £75 per annum each ... ..	£234
		(b) Salaries of two members of the Council of Examiners for the period 1st August, 1912, to 30th June, 1913, at £75 per annum each ... ..	138
		Total ... ..	£372

## BIJLAGE.

Post.	Onderhoofd.	Dienst.	Bedrag.
2	B. Opleiding van Onderwijzers	(a) Salarissen van Leden van de Raad van Examinatoren voor het tijdperk 1 Julie, 1913, tot 31 Januarie, 1914. Voorzitter tegen £100 en 4 leden tegen £75 per jaar elk ... ..	£234
	1. (ii) Raad van Examinatoren	(b) Salarissen van twee leden van de Raad van Examinatoren voor het tijdperk 1 Augustus, 1912, tot 30 Junie, 1913, tegen £75 per jaar elk	138
		Totaal ... ..	£372

No. 9 of 1914.] [Took effect 14 August, 1914.

BETHULIE TOWNLANDS.

**PRIVATE ORDINANCE**

**To empower the Town Council of Bethulie to sell certain portion of the Town Lands of Bethulie by tender and for other purposes.**

(Assented to 4 August, 1914).

Whereas it is desirable to extend the surveyed area of the town of Bethulie and for that purpose to alienate certain portion of the said town lands of Bethulie surveyed under the name of "Macsmo" (and hereinafter referred to as "Macsmo") into dwelling erven and irrigation plots, in accordance with a provisional diagram and data of G. A. Baumann, Government Surveyor, dated May, 1912;

Whereas the Administrator with the advice of the Executive Committee has sanctioned the alienation of "Macsmo";

Whereas it is desirable to increase the supply of water to the inhabitants of the town of Bethulie and further to provide a supply of water to Macsmo aforesaid;

Whereas it is expedient to erect a dam on the town lands of Bethulie for the supply of water for the aforesaid purposes;

Whereas it is expedient and necessary for the Town Council of Bethulie (hereafter referred to as the Council) to raise a loan of money in order to provide funds for the erection of the dam aforesaid;

Whereas the Administrator with the advice of the Executive Committee has been pleased to consent to the raising of a loan as aforesaid;

Whereas under the existing law the Council can alienate fixed property only by way of public auction;

Whereas it was desirable and expedient for the Council to call for tenders for the purchase of erven and plots in "Macsmo" in order to ascertain the likelihood of sale;

Whereas the Council received tenders in respect of a considerable number of the said erven and plots subject to the condition that Legislative sanction be obtained by the Council enabling it to sell the said erven and plots by tender;

No. 9 van 1914.] [Trad in werking 14 Aug., 1914.

BETHULIE DORPSGRONDEN.

## PRIVATE ORDONANTIE

**Tot machtiging van de Stadsraad van Bethulie een zeker gedeelte van de dorpsgronden van Bethulie te verkopen bij Tender en voor andere doeleinden.**

(Goedgekeurd 4 Augustus, 1914.)

Nademaal het wenselik is om de afgemeten omtrek van het dorp Bethulie uit te breiden en voor dat doel zeker gedeelte van gezegde dorpsgronden van Bethulie opgemeten onder de naam Macsmo (en hierinna aangehaald als Macsmo) te onteigenen voor woonerven en irrigatiepercelen, overeenkomstig een provisionele kaart en data van G. A. Baumann, Goevernements Landmeter, gedateerd Mei, 1912;

Nademaal de Administrateur met advies van het Uitvoerende Komite de onteigening van Macsmo goedgekeurd heeft;

Nademaal het wenselik is de watervoorraad van de inwoners van het dorp Bethulie te vermeerderen, en verder voorziening te maken voor een watervoorraad te Macsmo, voorzgd;

Nademaal het raadzaam is om een dam te maken op de dorpsgronden van Bethulie voor de toevoer van water voor voormelde doeleinden;

Nademaal het raadzaam en nodig is voor de Stadsraad van Bethulie (hierinna aangehaald te worden als de "Raad") om een lening aan te gaan ten einde voorziening te maken voor de fondsen voor het maken van voorzgd dam;

Nademaal de Administrateur met advies van het Uitvoerende Komite, goed gevonden heeft voorzgd lening goed te keuren;

Nademaal, onder de bestaande wetten, de Raad vaste eigendom kan onteigenen alleen per publieke veiling;

Nademaal het wenselik en raadzaam was voor de Raad om tenders te vragen voor de koop van erven en percelen te "Macsmo" ten einde zich te vergewissen van de waarschiynlikheid van verkoop;

Nademaal de Raad tenders ontving ten aanzien van een aanmerkelijk aantal van gezegde erven en percelen, onderhevig aan de voorwaarde dat Wetgevende sanktie verkregen wordt door de Raad ten einde hem in staat te stellen gezegde erven en percelen bij tender te verkopen;



## BETHULIE TOWNLANDS.

Whereas it is necessary and expedient that the Council be authorised to sell the said erven and plots by tender;

Whereas it is expedient to pay the charges and expenses incidental to the passing of the Ordinance out of general funds of the Municipality;

BE IT ORDAINED BY THE PROVINCIAL COUNCIL OF THE PROVINCE OF THE ORANGE FREE STATE, AS FOLLOWS:—

*Power to sell by Tender.*

1. Notwithstanding the provisions of Section 78 of Ordinance No. 4 of 1913, or any other Law to the contrary, the Town Council of the Municipality of Bethulie shall be and is hereby authorised to sell by tender the portion of the town lands of the Municipality of Bethulie as provisionally surveyed into erven and plots under the name of "Macsmo" according to the chart of the Government Surveyor, G. Baumann, and dated May, 1912; provided that any tender received by the Town Council aforesaid in respect of any of the said erven and plots prior to the commencement of this Ordinance shall be deemed to be a tender made under and for the purposes of this Ordinance.

*Transfer Duty.*

2. No tender for the purchase of erven or plots as in the foregoing section provided shall for the purpose of the payment of transfer duty be deemed to have been made prior to the commencement of this Ordinance.

*Costs and Charges.*

3. The costs, charges and expenses attendant on or incident to the obtaining and passing of this Ordinance may be met from the general Municipal funds.

*Short Title.*

4. This Ordinance may be cited as the "Bethulie Town Lands Sale Private Ordinance, 1914."

## BETHULIE DORPSGRONDEN.

Nademaal het nodig en raadzaam is dat de Raad geautoriseerd wordt gezegde erven en percelen bij tender te verkopen;

Nademaal het raadzaam is de kosten en onkosten verbonden aan het passeren van de Ordonantie uit de algemene fondsen van de Municipaliteit betaald worde.

ZIJ HET VERORDEND DOOR DE PROVINCIALE RAAD VAN DE PROVINCIE DE ORANJE VRIJSTAAT, ALS VOLGT:—

*Machtiging te verkopen bij Tender.*

1. Niettegenstaande de bepalingen van Sektie 78 van Ordonantie No. 4 van 1913, of enige andere strijdige wet wordt de Stadsraad van de Municipaliteit van Bethulie hierbij geautoriseerd bij tender te verkopen het gedeelte van de dorpsgronden van de Municipaliteit van Bethulie zoals provisioneel opgemeten in erven en percelen onder de naam "Macsmo" overeenkomstig de kaart van Goevernements Landmeter G. Baumann, gedateerd Mei 1912; met dien verstande dat enige tender ontvangen door de Stadsraad voormeld met betrekking tot enige van de gezegde erven en percelen vóór de in werking treding van deze Ordonantie gehouden zal worden een tender te zijn onder de bepalingen en voor de doeleinden van deze Ordonantie.

*Herenrecht.*

2. Geen tender voor aankoop van erven of percelen zoals bepaald in de voorafgaande sektie, zal voor de doeleinden van de betaling van Herenrecht gehouden worden gemaakt te zijn vóór de in werking treding van deze Ordonantie.

*Onkosten.*

3. De onkosten, kosten en uitgaven verbonden aan het bekomen en passeren van deze Ordonantie mogen betaald worden uit de Algemene Municipale fondsen.

*Benaming.*

4. Deze Ordonantie kan aangehaald worden als de "Bethulie Dorpsgronden Verkoop Private Ordonantie, 1914."

No. 10 of 1914.] [Took effect 14 August, 1914.

SCHOOL ACT AMENDMENT.

**ORDINANCE**

**To amend the provisions of the School Act,  
1908.**

(Assented to 29 July, 1914.)

Be it ordained by the Provincial Council of the Province of the Orange Free State as follows:—

*Definitions.*

1. Any expression defined in and for the purposes of Act 35 of 1908 shall when used in the Ordinance bear the same meaning as in that Act assigned to it.

*Repeal of Section 9.*

2. Section nine of Act No. 35 of 1908 shall be and is hereby repealed and the following substituted therefor:—

“The Administrator may appoint one or more persons in each district to act as attendance officer or officers for the purpose of enforcing in such districts the provisions of Act No. 35 of 1908 relating to the compulsory attendance at Schools. The Administrator may appoint the Secretary to the Board to act as such attendance officer.

The duties of such attendance officer shall subject to the directions, instructions and control of the Board be to warn any persons of the consequences of a contravention of the aforesaid provisions relating to compulsory attendance, to prosecute any such persons therefor and to obtain information relative to the attendance at school of children resident within the district or relative to any alleged grounds of exemption from such attendance.”

*Repeal of Section 63.*

3. Section sixty-three of Act No. 35 of 1908 shall be and is hereby repealed and the following substituted therefor:—

No. 10 van 1914.] [Trad in werking 14 Aug., 1914

SCHOOLWET WIJZIGING.

## ORDONANTIE

### Tot wijziging van de bepalingen van de Schoolwet, 1908.

(Goedgekeurd 29 Julie, 1914.)

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Provincie Oranje Vrijstaat als volgt:—

#### *Woordbepaling.*

1. Enige uitdrukking omschreven in en voer de doeleinden van Wet 35 van 1908 wanneer in deze Ordonantie gebruikt zal dezelfde betekenis hebben als die daaraan gegeven in die Wet.

#### *Herroeping van Sektie 9.*

2. Sektie negen van Wet No. 35 van 1908 wordt en is hierbij herroepen en vervangen door de volgende:—

“De Administrateur kan één of meer personen in ieder distrikt aanstellen als schoolbezoekbeambte of schoolbezoekbeambten ten einde in zulke distrikten de bepalingen, van Wet No. 35 van 1908, met betrekking tot verplichtend schoolbezoek, te handhaven. De Administrateur kan de Sekretaris van de Raad aanstellen om als Schoolbezoekbeambte te ageren.

De plichten van zulke schoolbezoekbeambte zullen, behoudens de voorschriften, instrukties en de kontrole van de Raad, bestaan in het waarschuwen van personen tegen de gevolgen van een overtreding van voormelde bepalingen met betrekking tot het verplichtend schoolbezoek, het gerechtelik vervolgen van zulke personen deswege en het inwinnen van gegevens in zake het schoolbezoek van kinderen woonachtig binnen het distrikt of in zake ingebrachte gronden van vrijstelling van schoolbezoek.”

#### *Herroeping van Sektie 63.*

3. Sektie drie-en-zestig van Wet No. 35 van 1908 wordt en is hierbij herroepen en vervangen door de volgende:—

## SCHOOL ACT AMENDMENT.

“The Administrator shall from time to time appoint a secretary and treasurer to every Board provided that the Administrator may appoint one and the same person to act as such secretary and treasurer.”

*Amendment of Section 96 (a).*

4. Section ninety-six, Sub-section (a) of Act No. 35 of 1908, shall be and is hereby amended by deleting all the words between the word “inability” in line four and the word “shall” in line ten and substituting therefor the words “the Secretary to any Board or such other person as may be appointed thereto by the Administrator”; by inserting between the words “guardian” and “to” in line eleven the words “on the one hand and of the Director or other person thereto appointed by the Administrator on the other”; and by adding at the end of the sub-section the words “whose decision shall be final.”

*Amendment of Section 98.*

5. Section ninety-eight of Act No. 35 of 1908, and Section one, Sub-section thirteen of Act No. 8 of 1910, shall be and are hereby deleted and the following substituted therefor:—

“The Secretary to the Board or other person appointed in terms of Section four of this Ordinance or any amendment thereof shall from time to time and in such form as by regulation prescribed submit to the Board a list of the names of any children attending any public school in the district who have been judged unable to pay the fees of such school by the Secretary or person aforesaid. The Board may at any time revise any such list and may refuse to confirm the decision of the Secretary or other person as aforesaid in respect of any child whose name appears on such list and no child shall be deemed exempted from the payment of fees unless and until the decision of the Secretary or other person as aforesaid be confirmed by the Board.”

*Amendment of Section 99.*

6. Section ninety-nine of Act No. 35 of 1908 shall be and is hereby amended by inserting between the words “monthly” and “in” in line

“De Administrateur stelt van tijd tot tijd een sekretaris en penningmeester aan voor iedere Raad met dien verstande dat de Administrateur een en dezelfde persoon kan aanstellen als sekretaris en penningmeester.”

*Wijziging van Sektie 96 (a).*

4. Subsektie (a) van Sektie zes-en-negentig van Wet No. 35 van 1908 wordt en is hierbij gewijzigd door het doorhalen van alle woorden tussen het woord “onvermogen” in regel vijf en het woord “beslissen” in regel elf, en te vervangen door de woorden “de Sekretaris van enige Raad of zulke andere persoon als daartoe door de Administrateur aangesteld moge worden”; door het invoegen tussen de woorden “voogd” en “om” in regel twaalf van de woorden “aan de ene zijde en van de Direkteur of ander persoon daartoe aangesteld door de Administrateur aan de andere zijde”; en het bijvoegen van de woorden “wiens beslissing afdoende zal zijn” aan het einde van de Subsektie.

*Wijziging van Sektie 98.*

5. Sektie acht-en-negentig van Wet No. 35 van 1908, en Subsektie dertien van Sektie een van Wet No. 8 van 1910, worden en zijn mits deze vervangen door de volgende:—

“De Sekretaris van de Raad of ander persoon aangesteld onder de bepalingen van Sektie vier van deze Ordonantie of enige wijziging daarvan legt aan de Raad voor van tijd tot tijd in zulke vorm als bij regulatie voorschreven moge worden een lijst van de namen van enige kinderen enige openbare school in het distrikt bezoekende die geacht worden door de Sekretaris of ander persoon voormeld niet in staat te zijn de schoolgelden van zulke school te kunnen betalen. De Raad kan ten allen tijde zulke lijst herzien en de beslissing van de Sekretaris of ander persoon voormeld ten aanzien van enig kind wiens naam op zulke lijst voorkomt weigeren, zullende geen kind van de betaling van Schoolgelden vrijgesteld zijn tenzij de beslissing van de Sekretaris of ander persoon voormeld door de Raad bekrachtigd is.”

*Wijziging van Sektie 99.*

6. Sektie negen-en-negentig van Wet No. 35 van 1908, wordt en is hierbij gewijzigd door het invoegen tussen de woorden “maandeliks”

## SCHOOL ACT AMENDMENT.

one the words "or quarterly"; by inserting after the word "advance" in line one the words "at the option of the person paying"; and by deleting the words "such person as the Governor" in line two and substituting therefor the words "the Secretary to the Board or such other person or persons as the Administrator."

*Amendment of Section 100.*

7. Section one hundred of Act No. 35 of 1908 shall be and is hereby amended by deleting the words "within whose jurisdiction such school is situate" in lines three and four thereof; by deleting the word "such" in line eight thereof and substituting the word "the" and by inserting between the words "sub-district" and "provided" in line nine thereof the words "in which such person in default resides or carries on business."

*Amendment of Section 101.*

8. Section one hundred and one of Act 35 of 1908, shall be and is hereby amended by deleting the words between the word "paid" in line three and the word "into" in line five thereof.

*Title.*

9. This Ordinance may be cited for all purposes as the "School Act Amendment Ordinance, 1914."

## SCHOOLWET WIJZIGING.

en "vooruitbetaalbaar" in regel een van de woorden "of driemaandeliks"; door het bijvoegen na het woord "vooruitbetaalbaar" in regels 1 en 2 van de woorden "ter keuze van de betalende persoon"; en door het doorhalen van de woorden "een door de Goeverneur daartoe aangesteld persoon" in regels twee en drie en die te vervangen door de woorden "De Sekretaris van de Raad of zulke andere persoon of personen als de Administrateur daartoe mag aanstellen."

*Wijziging van Sektie 100.*

7. Sektie een honderd van Wet No. 35 van 1908 wordt en is hierbij gewijzigd door het doorhalen van de woorden "binnen wiens jurisdiktie zodanige school gelegen is" in regels drie en vier; door de woorden "voor het hof van de Resident Magistraat of Gedetacheerd Assistent Resident Magistraat van zulk distrikt of sub-distrikt tegen de nalatige persoon een rechtsvordering instellen" in regels 5, 6, 7, en 8, door te halen en te vervangen door de woorden "een rechtsvordering instellen tegen de nalatige persoon voor het hof van de Resident Magistraat of Gedetacheerd Assistent Resident Magistraat van het distrikt of sub-distrikt waarin zulke persoon woont of bezigheid drijft."

*Wijziging van Sektie 101.*

8. Sektie een honderd en een van Wet 35 van 1908 wordt en is hierbij gewijzigd door het doorhalen van de woorden tussen het woord "afgedragen" in regel drie en het woord "in" in regel vijf.

*Benaming.*

9. Deze Ordonantie kan aangehaald worden voor alle doeleinden als de "Schoolwet Wijzigings Ordonantie, 1914."



No. 11 of 1914.] [Took effect 14 August, 1914.

STAMPS AND LICENSES.

**ORDINANCE**

**To amend the Stamps and Licenses Ordinance  
No. 10 of 1903.**

(Assented to 4 August, 1914).

Be it ordained by the Provincial Council of the Province of the Orange Free State as follows:—

*Definitions.*

1. In this Ordinance unless inconsistent with the context

“Business” shall mean any business carried on in this Province by one or more persons (whether in partnership or not) in respect of which a license is required by the Stamps and Licenses Ordinance, 1903, for any of the following purposes:—

- (a) carrying on the business of a general dealer;
- (b) carrying on the business of a hawker;
- (c) keeping a public restaurant or a café or a confectioner’s shop;
- (d) selling ginger beer, hop beer, spruce beer and lemonade and other mineral waters by retail;

“Business name” or “business style” shall mean the name or style under which any business is carried on in this Province.

“License” shall mean a license, under the Stamps and Licenses Ordinance, 1903, or any amendment thereof.

“License certificate” shall mean a certificate granted by a board allowing the issue of a new business license.

“License officer” shall mean any officer charged under the Stamps and Licenses Ordinance, 1903, or any amendment thereof with the duty of issuing licenses.

“Person” shall include any firm or company.

“Regulation” shall mean a regulation in force under the provisions of this Ordinance.

“Board” shall mean a license certificate board constituted under this Ordinance.

*License granted only on certificate.*

2. From and after the commencement of this Ordinance no business license shall be issued or granted to any person who, at the time of the

No. 11 van 1914.] [Trad in werking 14 Aug., 1914.

ZEGELS EN LICENTIES.

## ORDONANTIE

### Tot wijziging van de Zegels en Licenties Ordonantie No. 10 van 1903.

(Goedgekeurd 4 Augustus, 1914.)

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Provincie de Oranje Vrijstaat als volgt:—

#### *Woordbepaling.*

1. In deze Ordonantie, tenzij onbestaanbaar met de samenhang, zal

“Bezigheid” betekenen enige bezigheid in deze Provincie voortgezet door een of meer personen (hetzij als vennoten of niet), met betrekking waartoe een licentie vereist wordt door de “Stamps and Licenses Ordinance, 1903” voor enige van de volgende doeleinden:—

- (a) het drijven van de bezigheid van een “Algemene Handelaar”;
- (b) het drijven van de bezigheid van een Venter;
- (c) het houden van een openbare restaurant of een café of een suikerwinkel;
- (d) het verkopen van gemberbier, hobbier, “spruce” bier en limonade en andere minerale wateren bij de kleine maat.

“Bezigheidsnaam” of “Bezigheids Stijl” betekenen de naam of stijl waaronder enige bezigheid voortgezet wordt in deze Provincie.

“Licentie” betekenen een licentie onder de Zegels en Licenties Ordonantie, 1903, of enige wijziging daarvan.

“Licentiecertificaat” betekenen een certificaat toegestaan door een Raad het uitreiken van een nieuwe bezigheids licentie toelatende.

“Licentie Beambte” betekenen enige beambte belast onder de Zegels en Licenties Ordonantie 1903, of enige wijziging daarvan, met de uitreiking van licenties.

“Persoon” insluiten enige firma of kompanjie.

“Regulatie” betekenen een regulatie van kracht onder de bepalingen van deze Ordonantie.

“Raad” betekenen een Licentiecertificaat Raad samengesteld onder deze Ordonantie.

*Licentie slechts op certificaat uitgereikt.*

2. Van en na het inwerking treden van deze Ordonantie wordt geen bezigheids licentie uitgereikt of toegestaan aan enige persoon die ten

## STAMPS AND LICENSES.

said commencement, was not the holder of such a license, except upon the license certificate hereinafter referred to, and all persons, holding existing business licenses, shall be exempt from the provisions of this Ordinance relating to the obtaining of a certificate for a new business license.

*New License.*

3. Any business license which requires the aforesaid certificate for its issue, shall be deemed to be a new license for the purposes of this Ordinance.

*Establishment of Board.*

4. For every district there shall be a board constituted in manner hereinafter provided.

*Constitution of Board.*

5. Every board shall consist of the license officer for the district, or in his absence such person as the Administrator shall appoint, who shall be Chairman of the Board, and four members who shall be appointed by the Administrator subject to the nomination hereinafter referred to in respect of two of the said members who shall be appointed on such nomination.

Such members shall be appointed for the period of one calendar year.

*Nomination of Members.*

6. The several Chambers of Commerce in a district shall together nominate one person for membership of the Board and the several Town Councils and Village Management Boards in a district shall together nominate one person for membership of the Board.

Such nominations shall take place during the month of October in each year and the names of the persons so nominated shall be notified to the Administrator by the Chairman of the Chamber of Commerce and the Town Clerk of the Municipality respectively of the principal town in the district, at least twenty-one days prior to the thirtieth day of November in such year.

*Disqualification of Members.*

7. The following persons shall be incapable of being appointed as members of a Board:

- (a) a minor;
- (b) a person of unsound mind;
- (c) a person whose estate shall be under assignment in trust for his creditors;

## ZEGELS EN LICENTIES.

tijde van het gezegde inwerking treden niet de houder van zulke licentie was, tenzij op een licentiecertifikaat hierinna verwezen, en alle personen bestaande bezigheids licenties houdende zullen vrijgesteld zijn van de bepalingen van deze Ordonantie met betrekking tot het bekomen van een certifikaat voor een nieuwe bezigheids licentie.

*Nieuwe Licenties.*

3. Enige bezigheids licentie waarvoor vóór zijn uitreiking het voorzegde certifikaat vereist wordt zal gehouden zijn een nieuwe licentie te zijn voor de doeleinden van deze Ordonantie.

*Daarstellen van Raad.*

4. Er wordt voor elk distrikt een Raad samengesteld op de wijze hierinna bepaald.

*Samenstellen van Raad.*

5. Iedere Raad bestaat uit de Licentie Beambte voor het distrikt, of bij zijn afwezigheid zulke persoon als de Administrateur zal aanstellen, die de Voorzitter van de Raad zal zijn en vier leden die door de Administrateur aangesteld worden onderhevig aan de nominatie hierinna naar verwezen met betrekking tot twee van de gezegde leden die op zulke nominatie aangesteld zullen worden. Zulke leden worden aangesteld voor het tijdperk van een kalender jaar.

*Nominatie van Leden.*

6. De verscheidene kamers van koophandel in een distrikt nomineren tezamen een persoon voor lidmaatschap van de Raad en de verscheidene Stadsraden en Dorpsbesturen in een distrikt nomineren tezamen een persoon voor lidmaatschap van de Raad.

Zulke nominaties zullen plaats vinden gedurende de maand Oktober van elk jaar en de namen van de personen zo genomineerd zullen aan de Administrateur bekend gesteld worden door de Voorzitter van de Kamer van Koophandel en de Stadsklerk van de Municipaliteit respectievelijk van het hoofddorp in het distrikt, ten minste een-en-twintig dagen voor de dertigste dag van November van zulk jaar.

*Diskwalifikatie van Leden.*

7. De volgende personen kunnen niet als leden van een Raad aangesteld worden:—

- (a) Een minderjarige;
- (b) Iemand die niet bij zijn verstand is;
- (c) Iemand wiens boedel overgedragen is in bewaring voor zijne schuldeisers;

## STAMPS AND LICENSES.

- (d) an insolvent who shall not have obtained his rehabilitation;
- (e) a person convicted of any offence punishable by imprisonment, unless he has received a free pardon or has served his sentence or otherwise suffered the penalty imposed upon him;

and any person so disqualified acting or sitting as a member of a Board shall be liable to a penalty not exceeding £500 and in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three years.

*Vacating of Office.*

8. The office of any member of a Board shall become vacant if he,

- (a) dies;
- (b) resigns his office by writing under his hand delivered to the Secretary or the Chairman of the Board;
- (c) becomes insolvent or makes any composition with his creditors for less than twenty shillings in the pound or makes an assignment of his estate in trust for his creditors;
- (d) becomes of unsound mind;
- (e) is convicted by the Supreme Court of any indictable offence or is sentenced for any offence to imprisonment without the option of a fine by any Inferior Court.

*Filling of Casual Vacancy.*

9. When a member of a Board vacates his office on the Board through the operation of the last preceding section the Administrator shall appoint some qualified person to the office so vacated. The member so appointed shall hold office only for the unexpired portion of the current year for which the member so vacating his office was appointed.

*Meeting of Board.*

10. A meeting of the Board, which shall be open to the public, shall be held in each district and at such place or places therein as the Administrator may appoint on the first Monday in the months of December, March, June and September in each year, or as soon as possible thereafter for the purpose of taking in consideration all applications for the granting of a license certificate.

## ZEGELS EN LICENTIES.

- (d) Een insolvent, die niet gerehabiliteerd is;
- (e) Iemand schuldig bevonden aan een overtreding die met gevangenisstraf strafbaar is, tenzij hij volkomen pardon gekregen heeft, of zijn vonnis gediend of anders de hem opgelegd straf geleden heeft;

en enig persoon zo gediskwalificeerd die ageert of zit als een lid van een Raad zal onderhevig zijn aan een straf geen £500 te bovengaannde of bij wanbetaling aan gevangenzetting met of zonder harde arbeid voor een tijdperk geen drie jaren te bovengaannde.

*Vakant worden van het ambt.*

8. Het ambt van een lid wordt vakant als het
- (a) sterft;
  - (b) in geschrifte, onder zijn handtekening, aan de Sekretaris of de Voorzitter van de Raad afgeleverd, voor zijn ambt bedankt;
  - (c) insolvent wordt, of een schikking met zijn schuldeisers maakt voor minder dan twintig shillings in het pond, of zijn boedel overdraagt in bewaring voor zijn schuldeisers;
  - (d) van zijn verstand raakt;
  - (e) door het Hooggerechtshof schuldig verklaard wordt aan een krimineel misdrijf, of voor welke overtreding ook door een lager Hof tot gevangenisstraf veroordeeld wordt zonder de keuze van een boete.

*Aanvulling van toevallige vakature.*

9. Als een lid van de Raad zijn ambt op de Raad uit kracht van het laatstvoorafgaande artikel neerlegt stelt de Administrateur een bevoegd persoon aan voor het ambt zo vakant. Het aldus aangestelde lid bekleedt het ambt slechts voor het onafgelopen gedeelte van het lopende jaar waarvoor het lid zijn ambt zo neerleggende, aangesteld was.

*Vergadering van Raad.*

10. Een vergadering van de Raad, die open zal zijn voor het publiek, zal in elk distrikt gehouden worden en op zulke plaats of plaatsen daarin als de Administrateur mag vaststellen op de eerste Maandag in de maanden December, Maart, Junie en September van elk jaar of zo spoedig mogelijk daarna, ten einde in overweging te nemen alle aanzoeken voor het toestaan van een licentie certifikaat.

## STAMPS AND LICENSES.

*Quorum of Board.*

11. No application for a license certificate shall be considered at any meeting of a Board unless a quorum consisting of three members in addition to the Chairman is present at such meeting. If a quorum be not present at any meeting of a Board on the day appointed or at any adjournment thereof, the said meeting shall be adjourned from day to day until a quorum can be present to hold such meeting.

*Secretary to the Board.*

12. The clerk to the License Officer in each district or in his absence such person as the Administrator shall appoint shall act as Secretary to the Board.

*Application for license certificate.*

13. Any person desiring to obtain a new business license if he desires to carry on such business in such district, shall

- (1) make application in writing to the Chairman of the Board of such district for a license certificate at least four weeks prior to the meeting of the Board at which such application is considered;
- (2) Cause a notice of such application to be published in the *Official Gazette*, and in some newspaper circulating in such district at least fourteen days prior to the meeting of the Board at which such application is considered;

The application and notice thereof hereinbefore referred to shall set forth

- (a) the business name;
- (b) the nature of the business to be carried on and the names of all persons (if any) from whom the business was or is to be acquired by the applicant;
- (c) unless the business is a hawker's business the full addresses of all the premises in this Province in which the business is intended to be carried on;
- (d) the full name, the usual residence and all the occupations of every person, (other than the name of any anonymous or sleeping partner in the case of an anonymous partnership or partnership *en commandite*) intending to carry on the business;

## ZEGELS EN LICENTIES.

*Quorum van Raad.*

11. Geen aanzoek voor een licentie certificaat wordt in overweging genomen bij enige vergadering van een Raad tenzij een quorum bestaande uit drie leden tezamen met de Voorzitter aanwezig zijn bij zulke vergadering. Zo er niet een quorum aanwezig is bij enige vergadering van een Raad op de dag vastgesteld of bij enige verdaging daarvan, wordt de gezegde vergadering verdaagd van dag tot dag totdat een quorum aanwezig kan zijn om zulke vergadering te houden.

*Sekretaris van de Raad.*

12. De klerk van een Licentie Beambte in elk distrikt of bij zijn afwezigheid, zulke persoon als de Administrateur zal aanstellen, zal ageren als Sekretaris van de Raad.

*Aanzoek voor Licentie Certifikaat.*

13. Enig persoon, die wenst een nieuwe bezigheidslicentie te bekomen indien hij wenst zulke bezigheid te drijven in zulk distrikt, zal

- (1) In geschrifte aanzoek doen bij de Voorzitter van de Raad van zulk distrikt voor een licentiecertifikaat ten minste vier weken voor de vergadering van de Raad waarop zulk aanzoek in overweging genomen wordt;
- (2) kennisgeving van zulk aanzoek doen publiceren in de *Officiële Koerant*, en in een nieuwsblad in zulk distrikt cirkulerende ten minste veertien dagen voor de vergadering van de Raad waarop zulk aanzoek in overweging genomen wordt.

Het aanzoek en de kennisgeving waarnaar hierin verwezen wordt zal uiteen zetten:—

- (a) de naam van de bezigheid;
- (b) de soort bezigheid te worden gedreven en de namen van alle personen (indien enige) van wien de bezigheid verkregen werd of wordt door de applikant;
- (c) tenzij de bezigheid een venters bezigheid is het volle adres van al de percelen in deze Provincie waarin men voornemens is de bezigheid voort te zetten;
- (d) de volle naam, de gewone woning en alle beroepen van iedere persoon (ander dan de naam van enige naamloze of stille vennoot in het geval van een naamloze vennootschap of vennootschap *en commandite*) die voornemens is zulke bezigheid te drijven;



## STAMPS AND LICENSES.

- (e) if the business is a partnership the date when the partnership came into existence.

*Majority of Board necessary for granting of Certificate.*

14. The Board shall consider at the next meeting thereof any application, for a license certificate, duly made and published in terms of this Ordinance or any amendment thereof and shall grant such license certificate unless at least three members or two members and the Chairman are opposed to the granting thereof in which case it shall be refused.

*Refusal of certificate.*

15. Should any applicant be refused a license certificate as aforesaid it shall not be lawful for such Board again to consider the application of such applicant within six months of such refusal.

*License holder exempted from further application.*

16. Any license certificate issued under the provisions of this Ordinance shall be signed by the Secretary to the Board, and in case a license be taken out upon any such license certificate the person so licensed shall thereafter be entitled to the exemption provided by Section two in regard to successive annual licenses applied for by such persons.

*Death of applicant.*

17. In case the applicant for a license certificate shall die, become insolvent or assign his estate after applying for the said certificate, but on or before the date for considering such application, the Board may grant a license certificate for such license to the widow or widower of the deceased applicant or to the executor, *curator bonis*, trustee or assignee, as the case may be, of the Estate of such applicant.

*Trading without License Certificate.*

18. If any person who is subject to the provisions of this Ordinance carries on any business without obtaining a certificate in the manner hereinbefore mentioned, he shall be deemed to be trading without a license.

- (e) indien de bezigheid een vennootschap is de datum wanneer de vennootschap aangegaan werd.

*Meerderheid van de Raad nodig voor uitreiken van Certifikaat.*

14. De Raad neemt in overweging bij zijn volgende vergadering enig aanzoek, voor een Licentiecertifikaat, behoorlik gemaakt en gepubliceerd overeenkomstig deze Ordonantie of wijziging daarvan, en staat zulk licentiecertifikaat toe, tenzij ten minste drie leden of twee leden en de voorzitter tegen de uitreiking daarvan zijn in welk geval het geweigerd wordt.

*Weigeren van Certifikaat.*

15. Indien enige applikant een licentiecertifikaat geweigerd wordt zoals voorzeggd zal het niet wettig zijn voor zulke Raad om het aanzoek van zulke applikant weer in overweging te nemen binnen zes maanden van zulke weigering.

*Licentiehouders vrijgesteld van verder aanzoek.*

16. Enige licentiecertifikaat uitgereikt onder de bepalingen van deze Ordonantie wordt getekend door de Sekretaris van de Raad, en in geval een licentie uitgenomen wordt op enig zulk licentiecertifikaat zal de persoon zo gelicentieerd daarna gerechtigd zijn aan de vrijstelling bepaald bij Sektie twee met betrekking tot de volgende jaarlijkse licenties waarvoor zulke personen aanzoek zullen doen.

*Overlijden van Applikant.*

17. In geval de applikant komt te sterven, insolvent raakt of zijn boedel overdraagt nadat hij voor het gezegde certifikaat aanzoek gedaan heeft, maar op of voor de datum voor de overweging van zulk aanzoek mag de Raad een licentiecertifikaat toestaan voor zulke licentie aan de weduwe of weduwnaar van de overledene applikant of aan de exekuteur, *curator bonis*, beheerder of gevolmachtigde, zoals het geval moge zijn, van de boedel van zulke applikant.

*Handelen zonder Licentiecertifikaat.*

18. Indien enig persoon die onderhevig is aan de bepalingen van deze Ordonantie bezigheid drijft zonder een certifikaat bekomen te hebben op de wijze hierin gemeld, zal hij gehouden worden zonder een licentie te handelen.

## STAMPS AND LICENSES.

*Register of Licenses to be kept.*

19. Upon the promulgation of this Ordinance every Board shall frame and keep a register of the names of all persons holding existing business licenses in the district and shall from time to time add to such register the name of any person in such district to whom a license certificate has been granted and to whom a license has been issued on such certificate.

The Secretary to the Board shall furnish a copy of such register and of such names as are from time to time added thereto to the license officer of the district.

*Conviction under Liquor Ordinance.*

20. The provisions of clause 16 notwithstanding, any business license the holder whereof has been convicted for a contravention of Section 41 of Ordinance No. 8 of 1903 or any amendment thereof shall at the expiry of the period for which such license was granted be deemed a new license, and the holder thereof shall not be entitled to the exemption in the aforesaid clause prescribed.

*Regulations.*

21. (1) The Administrator may from time to time make, alter or rescind regulations, not inconsistent with this Ordinance or any other law prescribing and regulating:
- (a) the forms of registers to be kept and of license certificates and other documents to be given or used for the purposes of this Ordinance, the particulars to be entered in those registers and on those certificates and documents, and the particulars to be from time to time published;
  - (b) the duties of the Secretary to Boards, the proceedings and meetings of Board, the fees to be paid to members of a Board;  
and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Ordinance.
- (2) Every such regulation or alteration or rescission thereof shall be of force and effect when published in the *Official Gazette* of the Province.

## ZEGELS EN LICENTIES.

*Register van Licenties te worden gehouden.*

19. Bij het afkondigen van deze Ordonantie zal iedere Raad een Register van de namen van alle personen, bestaande bezigheidslicenties in het distrikt houdende, optrekken en houden en zal in zulk register van tijd tot tijd bijvoegen de naam van enig persoon in zulk distrikt aan wie een licentie certificaat toegestaan en aan wie een licentie op zulk certificaat uitgereikt is.

De Sekretaris van de Raad zal de licentie beambte van het distrikt van tijd tot tijd voorzien van een afschrift van zulk register en van zulke namen als van tijd tot tijd daarbij gevoegd worden.

*Konviktie onder Drank Ordonantie.*

20. Niettegenstaande de bepalingen van klausule 16 zal enige bezigheidslicentie, de houder waarvan schuldig bevonden is van een overtreding van Sektie 41 van Ordonantie No. 8 van 1903 of enige wijziging daarvan bij het verstrijken van het tijdperk waarvoor zulke licentie uitgereikt is, gehouden worden een nieuwe licentie te zijn, en de houder daarvan zal niet gerechtigd zijn op de vrijstelling voorschreven in voormelde klausule.

*Regulaties.*

21. (1) De Administrateur mag van tijd tot tijd regulaties maken, veranderen of intrekken, niet strijdig zijnde met deze Ordonantie of enige andere Wet, voorschrijvende en regulerende:—

(a) de vormen van registers te worden gehouden en van licentiecertifikaten en andere dokumenten te worden gegeven of gebruikt voor de doeleinden van deze Ordonantie, de bijzonderheden te worden ingeschreven in die registers en certifikaten en dokumenten, en de bijzonderheden van tijd tot tijd te worden gepubliceerd;

(b) de plichten van de Sekretaris van de Raden en verrichtingen en vergaderingen van Raden, de leges aan leden van een Raad te worden betaald; en in het algemeen voor de betere uitvoering van de doeleinden van deze Ordonantie.

(2) Iedere zulke regulatie of verandering of intrekking daarvan zal van kracht zijn wanneer afgekondigd in de *Officiële Koe-rant* van de Provincie.

## STAMPS AND LICENSES.

- (3) All such regulations or the alteration or rescission thereof shall be laid on the table of the Provincial Council within seven days after publication, if the Provincial Council be then in session, or if it be not then in session, within seven days after the commencement of its next ensuing session.

*Title.*

This Ordinance may be cited for all purposes as the "Stamps and Licenses Amendment Ordinance, 1914."

## ZEGELS EN LICENTIES.

- (3) Alle zulke regulaties of veranderingen of intrekkingen daarvan worden ter tafel van de Provinciale Raad gelegd binnen zeven dagen na de afkondiging, indien de Raad vergaderd is, of zo hij niet vergaderd is binnen zeven dagen na zijn eerstvolgende zitting.

*Benaming.*

Deze Ordonantie kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de "Zegels en Licenties Wijzigings Ordonantie, 1914."

No. 12 of 1914.] [Took effect 4 August, 1914.

APPROPRIATION (1914-15).

## ORDINANCE

**To apply a sum not exceeding Six Hundred and Ninety-one Thousand Six Hundred and Forty-two pounds towards the service of the Province of the Orange Free State during the year ending on the 31st day of March, 1915.**

(Assented to 21 July, 1914.)

Be it ordained by the Provincial Council of the Province of the Orange Free State as follows:—

*Provincial Revenue Fund charged with £691,642.*

1. The Provincial Revenue Fund is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Province during the year ending on the 31st day of March, 1915, not exceeding in the aggregate the sum of Six Hundred and Ninety-one Thousand Six Hundred and Forty-two pounds as follows:—

To defray normal or recurrent expenditure ... ..	£522,996
To defray capital or non-recurrent expenditure ... ..	£168,646

*How money to be applied.*

2. The money appropriated by this Ordinance shall be applied to the services detailed in the schedule hereto and more particularly specified in the Estimates of Expenditure (No. P.C. 2A—14) as approved by the Provincial Council and, subject to Section *three* hereof, to no other purpose.

*Administrator may authorise variations.*

3. With the approval of the Administrator, acting with the consent of the Executive Committee, a saving on any subhead of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other subhead or expenditure on a new subhead of the same vote; provided that no saving shall be made available for expenditure on the construction of any building or bridge for which no provision exists in the Estimates and provided further that no excess shall be incurred

No. 12 van 1914.] [Trad in werking 4 Aug., 1914.

APPROPRIATIE (1914-15).

## ORDONANTIE

**Tot aanwending van een som niet te bovengaande Zes Honderd Een-en-negentig Duizend Zes Honderd Twee-en-veertig pond voor de dienst van de Provincie van de Oranje Vrijstaat gedurende het jaar eindigende de 31ste dag van Maart, 1915.**

(Goedgekeurd 21 Julie, 1914.)

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Provincie Oranje Vrijstaat, als volgt:—  
*Provinciale Inkomstefonds te worden belast met £691,642.*

1. Het Provinciale Inkomstefonds wordt mits deze belast met zodanige sommen als benodigd mogen zijn voor de dienst van de Provincie gedurende het jaar eindigende de 31ste dag van Maart, 1915, niet te bovengaande in het geheel de som van Zes Honderd Een-en-negentig Duizend Zes Honderd Twee-en-veertig pond als volgt:—

Ter dekking van normale of periodiese uitgaven ... ..	£522,996
Ter dekking van kapitale of niet-periodiese uitgaven ... ..	168,646

*Hoe het geld te worden aangewend.*

2. Het geld bij deze Ordonantie beschikbaar gesteld wordt aangewend voor de diensten in biezonderheden vermeld in de Bijlage hier aangehecht en omstandiger uiteengezet in de Begroting van Uitgaven (No. P.R. 2A—14) zoals door de Provinciale Raad goedgekeurd en, behoudens Sektie drie hiervan, voor geen ander doeleinde.

*Administrateur kan afwijkingen autoriseren.*

3. Met de goedkeuring van de Administrateur, handelende met de toestemming van het Uitvoerende Komitee, kan een besparing onder een onderhoofd van een post beschikbaar gesteld worden om overschrijding van uitgaven onder een ander onderhoofd van uitgaven of om uitgaven onder een nieuw onderhoofd van dezelfde post te dekken: Met dien verstande dat geen besparing beschikbaar gesteld zal worden voor uitgaven op het bouwen van een gebouw of brug waarvoor geen voorziening bestaat op de Begroting en met dien verstande verder dat geen overschrijding zal worden aangegaan op de sommen voorkomende in kolom 2 van de Bijlage



## APPROPRIATION (1914-15).

on the sums appearing in column 2 of the schedule hereto nor shall savings thereon be available for any purpose other than that for which the money is hereby granted.

*Title.*

4. This Ordinance may be cited for all purposes as the Appropriation (1914-1915) Ordinance, 1914.

## SCHEDULE.

No. of Vote.	SERVICE.	Column 1.	Column 2.
1	For the salaries and expenses of the Department of the Administrator and of the Provincial Council ... ..	£25,490	
2	For the salaries and expenses of the Department of Education, including the undermentioned services:— ... ..	355,383	
	Grant-in-Aid to the Orange Free State Home Industries Board ... ..		£4,200
	Grants-in-Aid of Secular Education of Natives... ..		4,000
	Grants-in-Aid of School Libraries ... ..		250
	Grants-in-Aid of School Hostels and Orphanages ... ..		6,000
3	For subsidies and grants to Hospitals and Charitable Institutions and for the Relief of Paupers, including the undermentioned service:— ... ..	19,500	
	Grants to Charitable Institutions ... ..		800
4	For normal or recurrent expenditure connected with Roads and Local Works ... ..	122,623	
5	For capital or non-recurrent expenditure on Roads and Local Works, including the undermentioned services:—	168,646	
	Road Construction ... ..		20,000
	Buildings and Bridges ... ..		£148,646
	Total ... ..	£691,642	

## APPROPRIATIE (1914-15).

hier aangehecht, noch zullen besparingen daar-  
onder beschikbaar zijn voor enig doeleinde bui-  
ten dat waarvoor het geld hierbij wordt toege-  
staan.

*Benaming.*

4. Deze Ordonantie kan voor alle doeleinden  
worden aangehaald als de "Appropriatie (1914-  
1915) Ordonantie, 1914."

## BIJLAGE

No. van Post.	DIENST.	Kolom 1.	Kolom 2.
1	Voor de salarissen en uitgaven van het Departement van de Administrateur en van de Provinciale Raad ... ..	£25,490	
2	Voor de salarissen en uitgaven in verband met het Departement van Onderwijs insluitende de ondergemelde diensten:— ... ..	355,383	
	Toelagen aan Oranje Vrijstaats Huisindustrie Raad		£4,200
	Toelagen voor Sekulair Onderwijs aan Kleurlingen ...		4,000
	Toelagen voor School Bibliotheken ... ..		250
	Toelagen voor Tehuizen en Weeshuizen ... ..		6,000
3	Voor subsidies en toelagen aan Hospitalen en Liefdadige Instellingen en Armenverzorging, insluitende de ondergemelde diensten:— ... ..	19,500	
	Toelagen aan Liefdadige Instellingen ... ..		800
4	Voor normale of periodiese uitgaven in verband met Wegen en Plaatselijke Werken ...	122,623	
5	Voor kapitale of nietperiodiese uitgaven op Wegen en Plaatselijke Werken, insluitende de ondergemelde diensten:— ... ..	168,646	
	Aanlegging van Wegen ...		20,000
	Gebouwen en Bruggen ...		£148,646
	Totaal ...	£691,642	

No. 13 of 1914.] [Took effect 21 August, 1914.]

GAME PROTECTION.

ORDINANCE

**To consolidate and amend the Law with reference to the Protection of Game and Wild Birds, and the Ownership and protection of Ostriches.**

(Assented to 29 July, 1914.)

Be it ordained by the Provincial Council of the Orange Free State as follows:—

*Definitions.*

1. In this Ordinance and in any Regulations made thereunder unless inconsistent with the context "Game" shall be taken to mean and include—

- (a) The several kinds of wild animals commonly known as "buck" comprehending the whole antelope species and including the wildebeest or gnu, and for the purposes of Sections 13 and 14 hereof, the aforesaid buck or meat thereof.
- (b) The several kinds of birds not being domesticated known as ostrich, paauw, korhaan (including the whole of the bustard species) guinea fowl, partridge (including the whole of the francolin species) pheasant, dikkop, goose, duck, coot, plover, lapwing, snipe and other waterfowl, with the exception of wild muscovy ducks.
- (c) Any other wild animals or birds which the Administrator may, from time to time, by Proclamation declare to be game.

"Occupier" shall mean the owner of land or the lessee of land under an agreement in writing with the owner thereof, or in the absence of such owner or lessee the responsible manager of such land for such owner or lessee.

"Hunt" shall mean shoot at, course, pursue, take, kill or wilfully disturb.

"Sell" shall mean sell, hawk, offer or expose for sale, barter or exchange.

"Owner" shall in the case of private land mean the registered owner thereof, and in the case of Municipal and Village lands, the Town Clerk of the Municipality and the Secretary to the Village Board of Management respectively,

No. 13 van 1914.] [Trad in werking 21 Aug., 1914.

WILD BESCHERMING.

## ORDONANTIE

**Tot samenvatting en wijziging van de Wet met betrekking tot het beschermen van Wild en Wilde Vogels, en het eigendomsrecht en de bescherming van Vogelstruisen.**

(Goedgekeurd 29 Julie, 1914.)

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Oranje Vrijstaat als volgt:—

### *Woordbepaling.*

1. In deze Ordonantie en in de Regulaties daaronder gemaakt te worden tenzij onbestaanbaar met de samenhang, zal “Wild” betekenen en insluiten:—

- (a) De verschillende soorten wilde dieren in het algemeen bekend als “bokken” omvattende de gehele wilde bok soort en insluitende de wildebeest of gnu, en voor het doel van sekties 13 en 14 hiervan, de voormelde bokken of het vlees daarvan.
- (b) De verschillende soorten vogels niet getemd zijnde en bekend als vogelstruis, paauw, korhaan (insluitende de gehele trapgans soort), tarentaal, patrijs (insluitende de gehele francolin soort), fazant, dikkop gans, eend, koet, pluvier, kieviet, snip en andere watervogels, met de uitzondering van wilde makauwen.
- (c) Enige andere wilde dieren of vogels die de Administrateur van tijd tot tijd bij Proklamatie mag verklaren wild te zijn.

“Okkupeerder” zal betekenen de eigenaar van land, of de huurder van land onder een schriftelijke overeenkomst met de eigenaar daarvan of bij afwezigheid van zulke eigenaar of huurder de verantwoordelijke bestuurder van zulk land voor zulke eigenaar of huurder.

“Jacht” zal betekenen het schieten naar, vervolgen, najagen, vangen, doden of moedwillig verstoren.

“Verkopen” zal betekenen het verkopen, uitzetten, aanbieden of tentoonstellen ter verkoop, handel of verruil.

“Eigenaar” in het geval van privaat land zal betekenen de geregistreerde eigenaar daarvan en in het geval van Municipale- of dorpsgronden, de Stadsklerk van de Municipaliteit en de Sekre-

## GAME PROTECTION.

and in the case of Crown Land, the Minister for Lands or any person appointed by him to exercise powers conferred upon an owner or occupier by this Ordinance.

“Magistrate” shall mean a Resident Magistrate or Assistant Resident Magistrate.

“Administrator” shall mean the officer appointed under Sub-section (1) of Section sixty-eight of the South Africa Act, 1909, or any amendment thereof acting on behalf of the Executive Committee of the Province.

“Open Season” shall mean the time between the end of one close season and the beginning of the next close season.

*Close Season.*

2. The period between and including the first day of August in any year and the last day of March in the succeeding year shall be the close season for game in this Province, and during such period it shall not be lawful, save as in this Ordinance or any amendment thereof is excepted, to hunt game: Provided that it shall be lawful for the Administrator by proclamation to alter or extend the close season for any species of game or for one or other sex of any species of game therein specified in any district or to declare that there shall be no close season for any species of game or for one or other sex of any species of game.

*Landowners and bona fide lessees permitted to hunt game in Close Season under certain circumstances.*

3. Notwithstanding anything in the last preceding section contained, it shall be lawful for any occupier during the close season—

- (a) To hunt any game found within his cultivated lands, orchards or gardens, on making it appear to the Resident Magistrate, or Special Justice of the Peace that any game has increased to such numbers as to cause damage to his land, and on obtaining a permit from such officer in that behalf (which such officer is hereby authorised to grant), either for himself or for such other person as such occupier may nominate, to hunt any such game on his land as may be mentioned in such

taris van het Dorpsbestuur respektievelik, en in het geval van Kroonlanden, de Minister van Landen of enig persoon aangesteld door hem om de machten van een eigenaar of okkupeerder in deze Ordonantie uit te oefenen.

“Magistraat” zal betekenen een Resident Magistraat of Assistent Resident Magistraat.

“Administrateur” zal betekenen de Beambte aangesteld onder Sub-Sektie (1) van Sektie achten-zestig van de Zuid Afrika Wet, 1909, of enige wijziging daarvan handelende namens het Uitvoerende Komitee van de Provincie.

“Open jaargetijde” zal betekenen de tijd tussen het eind van het een gesloten jaargetijde en het begin van het volgende gesloten jaargetijde.

*Gesloten Jaargetijde.*

2. Het tijdperk tussen en insluitende de eerste dag van Augustus in enig jaar en de laatste dag van Maart in het volgende jaar zal het gesloten jaargetijde voor wild zijn in deze Provincie en gedurende zulk tijdperk zal het onwettig zijn, behoudens enige uitzondering in deze Ordonantie of een wijziging daarvan, om wild te jachten: met dien verstande dat het wettig zal zijn voor de Administrateur bij Proklamatie om het gesloten jaargetijde te veranderen of te verlengen voor enig soort wild of voor het een of ander geslacht van enig soort wild daarin beschreven in enig distrikt of om te verklaren dat er geen gesloten jaargetijde zal zijn voor enig soort wild of voor het een of ander geslacht van enig soort wild.

*Grondeigenaars en bona fide Huurders worden toegelaten wild te jachten gedurende het gesloten jaargetijde onder zekere omstandigheden.*

3. Niettegenstaande het bepaalde in de laatstvoorafgaande sektie, zal het wettig zijn voor enige okkupeerder gedurende het gesloten jaargetijde:

- (a) om enig wild, binnen zijn bebouwde landen, boomgaarden of tuinen gevonden te jachten bij het bewijzen aan de Resident Magistraat, of Speciale Vrederechter dat enig wild zo vermeerderd heeft in getal dat schade aan zijn grond berokkend wordt en op ontvangst van een permit van zulke beambte te dien einde (welk permit zulke beambte mits deze geautoriseerd wordt uit te reiken) of voor zichzelf of voor zulk ander persoon als zulke okkupeerder mag benoemen om enig zulk wild te jach-

permit and during such period as is specified therein.

- (b) If he has obtained a permit from the Administrator to that effect, to catch any game for sale, for breeding or scientific purposes, a certified copy of which permit shall be delivered to the purchaser.

*Eggs and Young of Game.*

4. It shall not be lawful to remove, disturb or destroy, the nest, eggs or young of any birds defined as game in Section one or the young of any game animals found on any land, provided that the provisions of this section shall not apply to such nest, eggs or young found upon cultivated land or land which is being prepared for cultivation; and provided further that the Administrator may grant a permit for the removal of such nest, eggs or young and subject to such conditions as he may deem fit, on proof, to his satisfaction, that such nest, eggs or young are required for rearing, breeding, acclimatisation or scientific purposes.

*Game Licenses required except by Landowners and Lessees on land owned or leased.*

5. (1) No person, save as hereinafter provided, shall hunt any game in any part of this Province without having previously obtained a Game License.
- (2) For a Game License for the season a sum of one pound ten shilling sterling, and for such license for a period of not more than two weeks a sum of ten shillings, shall be paid by the person to whom such license is issued.
- (3) Every such Game License shall be subject to the following conditions:—
- (a) It shall not be transferable by the person to whom it is issued.
- (b) It shall be produced upon the demand of any Police Officer.

## WILD BESCHERMING.

ten op zijn grond als genoemd moge zijn in zulk permit en gedurende zulk tijdperk als daarin gespecificeerd moge zijn.

- (b) Indien hij een permit bekomen heeft van de Administrateur te dien effekte, om enig wild te vangen ter verkoop, voor de aantelt of wetenschappelijke doeleinden, een gecertificeerd afschrift van welk permit aan de koper overhandigd zal worden.

*Eieren en het Jong van Wild.*

4. Het zal onwettig zijn het nest, de eieren of het jong van enige vogels beschreven als wild in Sektie een, of het jong van enige wilddieren op enig grond gevonden te verwijderen, verstoren of vernielen. Met dien verstande dat de bepalingen van deze sektie niet van toepassing zullen zijn op zulk nest, eieren of jong gevonden op bebouwd land of land dat gereed gemaakt wordt ter bebouwing en met dien verstande verder dat de Administrateur een permit mag uitreiken voor het verwijderen van zulk nest, eieren of jong en onderhevig aan zulke voorwaarden als hij mag goeddunken, bij bewijs ter zijner bevrediging dat zulk nest, eieren of jong benodigd zijn ter aankweeking, aantel, aklimatiseren of wetenschappelijk onderzoek.

*Wild Licenties vereist uitgezonderd van Grondeigenaars en Huurders op grond geëigend of gehuurd.*

5. (1) Niemand, behoudens de hierinna bepaalde, mag enig wild jachten in enig deel van deze Provincie zonder vooraf een wildlicentie bekomen te hebben.
- (2) Voor een wildlicentie voor het jaargetijde zal een som van een pond tien shillings sterling betaald worden en voor zulke licentie voor een tijdperk van niet meer dan twee weken een som van tien shillings, door de persoon aan wien zulke licentie uitgereikt wordt.
- (3) Iedere zulke licentie zal onderhevig zijn aan de volgende voorwaarden:—
- (a) Hij zal niet overgedragen worden door de persoon aan wien hij uitgereikt is;
- (b) Hij wordt vertoond op aanvraag door enige Politie beampte;



## GAME PROTECTION.

- (c) It shall be liable to be cancelled by the Court on conviction for a contravention by the holder of any provision of this Ordinance or of any Regulations made thereunder.
- (d) It shall be valid for the period for which it was issued and no longer.

- (4) No owner or *bona fide* lessee of land shall require a Game License for the purpose of hunting game on his own land or on land hired on lease by him, as the case may be.

*Protection of Locust Birds and Royal Game.*

6. No person whether an owner of land or not shall at any time hunt

- (1) Any Locust bird, or
- (2) Without the written permission of the Administrator any hartebeest, koodoo or eland, or any other animal or bird which the Administrator may at any time by proclamation declare to be Royal Game.

*Shooting on Sundays prohibited.*

7. No person shall hunt any game on a Sunday.

*Use of Nets, Snares, etc., forbidden.*

8. No person shall capture or destroy game by means of nets, springs, gins, traps, snares, sticks or poison, or have in his possession, or set, or use any net, springs, gin, trap, snare or poison for the purpose of capturing or destroying game, except

- (a) In the case of an occupier when such means as aforesaid are used on cultivated land for the destruction of game which is causing damage to trees, plants or standing crops;
- (b) In the case of an owner or lessee of land capturing the young of wild ostriches under the provisions of section fifteen of this Ordinance;
- (c) In the case of a person to whom the Administrator has granted a permit to catch game for breeding or scientific purposes.

*Game and Wild Birds may be protected by Proclamation.*

9. It shall be lawful for the Administrator from time to time, by proclamation, to prohibit

## WILD BESCHERMING.

- (c) Hij is onderhevig aan intrekken door een hof bij overtuiging van een overtreding door de houder van enige bepaling van deze Ordonantie of van enige Regulatie daaronder gemaakt;
  - (d) Hij is van kracht voor het tijdperk waarvoor hij uitgereikt werd en niet langer.
- (4) Geen eigenaar of *bona fide* huurder van grond heeft een wildlicentie nodig voor het doel wild te jachten op zijn eigen grond of op grond door hem in pacht gehuurd, zoals het geval moge zijn.

*Bescherming van Sprinkhaanvogels en  
Koninklijk Wild.*

6. Niemand, hetzij de eigenaar van grond of niet, zal ter eniger tijd jachten:

- (1) Enig Sprinkhaanvogel, of
- (2) Zonder verlof, in geschrifte, van de Administrateur enig hartebeest, koedoe, of eland, of enig ander dier of vogel die de Administrateur van tijd tot tijd bij Proklamatie mag verklaren Koninklijk wild te zijn.

*Schieten op Zondagen verboden.*

7. Niemand mag enig wild op Zondagen jachten.

*Gebruik van Netten, Strikken, enz., verboden.*

8. Niemand mag wild vangen of doden door middel van netten, sprongen, valstrikken, vallen, strikken, stokken of vergift, of in zijn bezit hebben, of neerleggen, of gebruiken enig net, sprong, valstrik, val, strik of vergift voor het doel om wild te vangen of te doden, tenzij,

- (a) In het geval van een okkupeerder wanneer zulk middel voorzeggd gebruikt wordt op bebouwde landen voor de uitroeiing van wild dat schade doet aan bomen, planten of groeiende gezaaide.
- (b) In het geval van een eigenaar of huurder van grond die het jong van wilde vogelstruisen vangt onder de bepalingen van Sektie vijftien van deze Ordonantie.
- (c) In het geval van een persoon aan wien de Administrateur een permit uitgereikt heeft wild te vangen om aan te telen of voor wetenschappelijke doeleinden.

*Wild en wilde Vogels mogen beschermd worden  
bij Proklamatie.*

9. Het zal wettig zijn voor de Administrateur, van tijd tot tijd, bij Proklamatie, het jach-

## GAME PROTECTION.

the hunting of any kind of game or of any other wild animals or birds for any period not exceeding three years in any district in this Province, and further to define reserves within which it shall not be lawful to hunt game without the special permission in writing of the Administrator.

*Local Authorities may prohibit shooting on Town Lands.*

10. (1) It shall be lawful for any Town Council or Board of Village Management by regulations passed in due form of law to prohibit the hunting of any kind of game within the area under its control for such time as may be prescribed by such regulations.
- (2) No person shall at any time hunt any game within such area without the written permission of such Council or Board.

*Prohibition against trespassing.*

11. No person shall at any time hunt or permit his dog to chase, or with gun or dog trespass in search of any game or fire any gun within the boundaries of any land, or on any road or path through the same, without the written permission of the occupier of such land; but any permission given by such occupier after the event with reference to such trespass shall be as valid as if given before the event.

*Person contravening this Ordinance liable civilly in certain cases.*

12. It shall be lawful for any occupier to take civil action for damages against any person contravening any of the provisions of this Ordinance, or of any law in force with reference to trespass, and against any person unlawfully damaging or destroying any fence on such land or doing any other unlawful act, whereby game is injured, destroyed, removed or driven away from such land, notwithstanding that no person is liable to any fines or penalties that may be imposed by such person by reason of such unlawful act; and in such cases the measure of such damages shall be the value of the game so injured, destroyed, removed or driven away, in addition to any other damage sustained.

## WILD BESCHERMING.

ten van enig soort wild of van enig ander wild dier of enige andere wilde vogel te verbieden, voor enig tijdperk drie jaren niet te bovengaande, in enig distrikt in deze Provincie, en verder reserves vast te stellen waarin het onwettig zijn zal om wild te jachten zonder het speciale verlof, in geschrifte, van de Administrateur.

*Plaatselik Gezag mag schieten op Dorpsgrond verbieden.*

10. (1) Het zal wettig zijn voor enige Stadsraad of enig Dorpsbestuur om bij regulatie behoorlik volgens wet gepasseerd het jachten van enig soort wild te verbieden binnen het gebied onder zijn beheer voor zulk tijdperk als bij zulke regulatie vastgesteld moge worden.
- (2) Niemand mag te eniger tijd enig wild jachten binnen zulk gebied zonder schriftelik verlof van zulke Raad of zulk Bestuur.

*Verbod tegen overtreding.*

11. Niemand zal te eniger tijd jachten of zijn hond toelaten te jagen, of enig wild zøkende, overtreden met geweer of hond of enig geweer afschieten binnen de grenzen van enig grond of op enig weg of pad daardoor, zonder verlof, in geschrifte, van de okkupeerder van zulke grond; maar enig verlof gegeven door zulke okkupeerder na het voorval met betrekking tot zulke overtreding zal even geldig zijn alsof gegeven voor het voorval.

*Persoon deze Ordonantie overtredende Civiel vatbaar in zekere gevallen.*

12. Niettegenstaande of boven en behalve enige boete of straf dat op enig persoon geset moge worden voor enig onwettig daad hierina vermeld zal het wettig zijn voor enige okkupeerder om civiele stappen te nemen voor schadevergoeding tegen zulk persoon die enige van de bepalinge van deze Ordonantie of enige wet van kraankmaking tot overtreding overtreedt of overtreding omtrent onwettiglik beschadigt of vernietigt of enige andere onwettige daad begaagt waardoor wild bezeerd, gedood, verwijderd of van zulke grond gedreven wordt, en in zulke gevallen zal de maat van zulke schadevergoeding zijn de waarde van het wild zo bezeerd, gedood, verwijderd of weggedreven, boven en behalve enige andere schade geleden.

## GAME PROTECTION.

*Sale and Exportation of Game forbidden.*

13. Save as hereinafter set forth the Administrator may,

- (a) from time to time, and by proclamation in the *Gazette* make, alter, amend or repeal regulations to prohibit the sale in, or the export for sale from, any district of any game;
- (b) grant authority to any person to capture or shoot game, for sale, for breeding or scientific purposes;

Provided that any Magistrate of a district may grant to any owner of land situated in such district a certificate for the sale, during any open season, of one or more of the species of game commonly known as springbuck, blesbuck and wildebeest on payment by such owner for such certificate of the sum of five shillings sterling and on proof by such owner to the satisfaction of the Magistrate,

- (i) that there are one or more herd of one or more of the aforesaid species of game, containing not less than fifteen animals of the species in such herd, running on the land of such owner;
- (ii) that the game to be sold or exported for sale forms part of such herd or herds;
- (iii) that such herd or herds as aforesaid have run on the said land for a period of not less than twelve months preceding the application for such certificate by such owner.

Nothing herein contained shall be deemed to prohibit the sale in the Province of game killed or captured beyond the limits of the Province.

*Sale of Game prohibited.*

14. Any person who shall sell game or export game for sale in contravention of the provisions of the foregoing section or any proclamation thereunder shall be guilty of a contravention of the provisions of the said section and in any such proceedings against any person for such contravention it shall be incumbent on such person to prove that he is entitled under the aforesaid provisions to sell or export for sale the game forming the subject matter of the said proceedings.

## WILD BESCHERMING.

*Verkoop en Uitvoer van Wild verboden.*

13. Behoudens de hierinna bepaalde mag de Administrateur:

- (a) Van tijd tot tijd, bij proklamatie in *de Gazette*, regulaties maken, veranderen, wijzigen of intrekken om de verkoop in, of de uitvoer ter verkoop van enig distrikt, van enig wild te verbieden;
- (b) Autoriteit aan enig persoon verlenen om wild te vangen of schieten voor verkoop, voor aanteel of wetenschappelijke doeleinden;

Met dien verstande dat enige Magistraat, van een distrikt, gedurende enig open jaargetijde een certificaat mag uitreiken aan enig eigenaar van grond gelegen in zulk distrikt voor verkoop van een of meer van de soorten wild gewoonlik bekend als springbok, blesbok, en wildebeest bij betaling door zulke eigenaar voor zulk certificaat van de som van vijf shillings sterling en bij bewijs door zulke eigenaar ter bevrediging van de Magistraat dat,

- (i) er een of meer kudden van een of meer van de voormelde soorten wild, niet minder dan vijftien dieren van de soort in zulke kudde zijnde, op de grond van zulke eigenaar lopen;
- (ii) het wild te worden verkocht of uitgevoerd ter verkoop een deel uitmaakt van zulke kudde of kudden;
- (iii) zulke kudde of kudden voornoemd op gezegde grond gelopen heeft of hebben voor een tijdperk van niet minder dan twaalf maanden voorafgaande de applikatie voor zulke certificaat door zulke eigenaar.

Niets hierin bevat zal gehouden worden de verkoop te verbieden in de Provincie van wild gedood of gevangen buiten de grenzen van de Provincie.

*Verkoop van Wild verboden.*

14. Enig persoon, die wild zal verkopen of wild uitvoert ter verkoop in strijd met de bepalingen van de voorafgaande sektie of enige proklamatie daaronder zal schuldig zijn aan een overtreding van de bepalingen van de gezegde sektie en bij enige zulke vervolging tegen enig persoon voor zulke overtreding zal het verplichtend zijn voor zulke persoon te bewijzen dat hij gerechtigd is onder de voormelde bepalingen om wild waarvoor de vervolging plaats vindt te verkopen of uit te voeren ter verkoop.

## GAME PROTECTION.

*Wild Ostriches.*

15. No person other than the occupier of any land, shall, without the consent of such occupier, hunt any wild ostrich upon such land, or take, remove, interfere with or disturb the eggs of any such ostrich found in or upon such land; and any person who shall be convicted of a contravention of this section shall be liable to a fine not exceeding ten pounds sterling and in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months.

*Ownership of Ostriches.*

16. Whenever any ostrich which shall have been domesticated, and shall have been as such the lawful property of any person, shall have strayed or escaped, the property in such ostrich of such person and of any other person who had at the time of such escape or straying any property therein shall be deemed to continue therein unimpaired and unaffected notwithstanding such escape or straying as aforesaid, and any person who shall without reasonable and justifiable cause hunt or convert to his own use any such ostrich shall be liable to account in damages to the owner of such ostrich, in respect of any damage done to such owner's property therein, or to restore such ostrich and to account in damages as the case may be: Provided that nothing herein contained shall be held to prevent any person from being prosecuted for any criminal offence for which he may have become liable by reason of such hunting or conversion.

*Tame Ostriches to be branded.*

17. The owner of a domesticated ostrich over the age of six months shall brand the same in a visible place and any owner who shall neglect so to do, shall lose all claim to compensation as in the last preceding section provided.

*Existing rights unaffected by Ordinance.*

18. Nothing in this Ordinance shall be held to take away, limit or curtail any right or property in any domesticated ostrich or in the eggs of any domesticated ostrich, nor to take away any

## WILD BESCHERMING.

*Wilde Vogelstruisen.*

15. Geen persoon, ander dan de okkupeerder van grond, zal, zonder toestemming van zulke okkupeerder, enige wilde vogelstruisen op zulke grond jachten, vangen, verwijderen, zich daarmee bemoeien of de eieren van zulke vogelstruisen gevonden in of op zulke grond verstoren; en enig persoon, die schuldig aan een overtreding van deze sektie verklaard wordt zal onderhevig zijn aan een boete geen tien pond sterling te bovengaande of bij wanbetaling aan gevangenzetting met of zonder harde arbeid voor een tijdperk geen drie maanden te bovengaande.

*Eigendomsrecht in Vogelstruisen.*

16. Wanneer een vogelstruis, die getemd is, en als zulk het wettige eigendom geweest is van enig persoon, verdwaald of ontsnapt heeft zal het eigendom in zulke vogelstruis door zulk persoon en van enig ander persoon die ten tijde van zulke ontsnapping of verdwaling enig eigendom daarin had gehouden worden niet geschonden te zijn wegens zulke ontsnapping of verdwaling als voorzegd en enig persoon die zonder redelike en verschoonbare redenen enige zulke vogelstruis zal jachten of zich toeëigent zal onderhevig zijn aan schadevergoeding aan de eigenaar van zulke vogelstruis, met betrekking tot enige schade daaraan gedaan aan het eigendom van zulke eigenaar of gehouden worden beide zulke vogelstruis terug te geven en aan schadevergoeding, zoals het geval moge zijn; met dien verstande dat niets hierin vervat verhinderen zal dat enig persoon vervolgd moge worden voor een kriminele overtreding waaraan hij zich schuldig gemaakt heeft door het jachten of toe-eigenen van zulke vogelstruis.

*Getemde Vogelstruisen te worden gebrandmerkt.*

17. De eigenaar van een getemd vogelstruis over de ouderdom van zes maanden zal dezelve brandmerken op een zichtbare plaats en enige eigenaar nalatig blijvende zulks te doen verliest alle aanspraak op schadevergoeding zoals bepaald in de laatstvoorafgaande sektie.

*Bestaande rechten onveranderd door Ordonantie.*

18. Niets in deze Ordonantie vervat zal gehouden worden enig recht of eigendom op enige getemde vogelstruis, of de eieren van enige getemde vogelstruis te ontnemen, beperken of ver-



## GAME PROTECTION.

remedy by way of an action for trespass or otherwise which any person on whose property any domesticated ostrich shall have trespassed or whose property such ostrich shall have in any way injuriously affected, may have, or might prior to the commencement of this Ordinance have had, against the owner of such ostrich in respect of damage done by such ostrich, while remaining the property of such owner, nor to prevent any person from being prosecuted for any offence which he may have committed; and any person who shall cause damage to the owner of any domesticated ostrich, within the boundaries of such owner's land, by taking away or destroying the eggs of any such ostrich shall be guilty of a contravention of the provisions of this Ordinance.

*Power of Administrator to make Regulations.*

19. (i) It shall be lawful for the Administrator from time to time to make, amend, alter or repeal Regulations, not inconsistent with the provisions of this Ordinance, in respect of any matters which this Ordinance specially provides may be prescribed by Regulation and for any or all of the following matters and purposes:—

- (a) For regulating or prohibiting the export from this Province of horns, skins or hides of any game animals.
- (b) For regulating the protection and preservation of game and other wild animals and birds within any Reserves established by proclamation under section nine of this Ordinance and for the appointment of Wardens and Rangers of such Reserves, and the regulation of traffic through such Reserves.
- (c) For fixing and altering fees to be paid for any permit issued under this Ordinance.
- (d) For regulating the manner of issue of licenses and permits and prescribing the forms of such licenses and permits.
- (e) For regulating or prohibiting the importation into this Province of any game or of the meat of any game, or the horns, tusks, skins or hides of any game.
- (f) Generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Ordinance.

## WILD BESCHERMING.

korten noch enige gerechtelijke stappen voor overtreding of anderszins te ontnemen die enig persoon, op wiens eigendom enige getemde vogelstruis overtreden zal hebben of wiens eigendom zulke vogelstruis nadeliglik zal hebben getroffen, mag hebben of had vóór de inwerking-treding van deze Ordonantie, tegen de eigenaar van zulke vogelstruis met betrekking tot gedane schade door zulke vogelstruis, zolang hij het eigendom blijft van zulke eigenaar, noch de vervolging van enig persoon verhinderen voor enige overtreding die hij begaan moge hebben; en enig persoon die schade veroorzaakt moge hebben, aan de eigenaar van enige getemde vogelstruis, binnen de grenzen van de grond van zulke eigenaar, door het wegnemen of vernietigen van de eieren van enig zulke vogelstruis zal schuldig zijn aan een overtreding van de bepalingen van deze Ordonantie.

*Macht van Administrateur om Regulaties te maken.*

19. (i) Het zal wettig zijn voor de Administrateur om van tijd tot tijd regulaties niet tegenstrijdig zijnde met de bepalingen van deze Ordonantie te maken, wijzigen, veranderen of te herroepen met betrekking tot enige zaak waarvoor deze Ordonantie speciale voorziening maakt bij regulatie te worden voorschreven en voor enige of alle de volgende zaken en doeleinden:—

- (a) Voor het reguleren of verbieden van de uitvoer van deze Provincie van hoorns, vellen of huiden van enig wild;
- (b) Voor het reguleren van de bescherming en behoud van wild en andere wilde dieren en vogels binnen enige reserve daargesteld bij Proklamatie onder Sektie negen van deze Ordonantie en voor de aanstelling van Bewaarders en opzichters van zulke reserves, en het reguleren van verkeer door zulke reserves;
- (c) Voor het vaststellen en veranderen van de leges te worden betaald voor enig permit uitgereikt onder deze Ordonantie;
- (d) Voor het reguleren van de wijze van uitreiking van licenties en permitten en het voorschrijven van de vorms van zulke licenties en permitten;
- (e) Voor het reguleren of verbieden van de invoer in deze Provincie van enig wild, of het vlees van enig wild, of de hoorns, slag-tanden, vellen of huiden van enig wild;
- (f) Voor de betere uitvoering in het algemeen van de vereisten en doeleinden van deze Ordonantie.

## GAME PROTECTION.

Any such Regulation shall upon publication thereof in the *Gazette* be of the same force and effect as if it were contained in this Ordinance.

(ii) The Administrator may prescribe in any such Regulations penalties for the contravention thereof or failure to comply therewith, and may also impose different penalties in case of successive breaches thereof, provided that no such penalties shall exceed the penalties provided in section twenty of this Ordinance.

*Penalty for Contravention of Ordinance and Regulations.*

20. Any person contravening any of the provisions of this Ordinance or of the Regulations having force of law under the provisions thereof, for which no penalty is specially provided, shall on conviction be liable to a fine of not exceeding ten pounds sterling or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months, and in case of a second or subsequent conviction shall be liable to a fine not exceeding twenty-five pounds sterling or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months.

*Forfeiture of Skins, License, etc.*

21. The Court may order that any game or the meat of any game, or any skin, hide, horns, tusks or carcass of any game found in the possession of any person convicted of a contravention of this Ordinance or any Regulation made thereunder, may be seized and forfeited and may cancel any license or permit granted to any such person under this Ordinance or the Regulations framed thereunder.

*Application of Penalties, etc.*

22. All fines and the value of all forfeitures imposed for contraventions of this Ordinance or any Regulation made thereunder and all monies received in respect of any license permit or certificate issued under the provisions of this Ordinance shall be paid into the Provincial Revenue Fund of this Province; provided that the Court may order that a sum not exceeding one-half of any fine imposed be paid to any person by whose information a conviction shall

## WILD BESCHERMING.

Enig zulke Regulaties zullen na de publikatie daarvan in de *Gazette* van dezelfde kracht en effekt zijn als of zij in deze Ordonantie bevat waren.

(ii) De Administrateur mag in enige zulke regulaties voorschrijven de straffen voor de overtreding daarvan of nalatigheid die na te komen, en mag ook verschillende straffen opleggen in gevallen van achtereenvolgende overtredingen daarvan, mits geen zulke straffen die bepaald in Sektie twintig van deze Ordonantie te boven gaan.

*Straf voor de overtreding van de Ordonantie en Regulaties.*

20. Enig persoon enige van de bepalingen van deze Ordonantie overtredende of van de Regulaties kracht van 'wet hebbende onder de bepalingen hiervan, waarvoor geen straf in 't bijzonder bepaald is, zal bij overtuiging onderhevig zijn aan een boete geen tien pond sterling te bovengaande of bij wanbetaling aan gevangenzetting met of zonder harde arbeid voor een tijdperk geen drie maanden te bovengaande, en in het geval van een tweede of volgende konviktie aan een boete vijf-en-twintig pond sterling niet te bovengaande of bij wanbetaling aan gevangenzetting met of zonder harde arbeid voor een tijdperk geen zes maanden te bovengaande.

*Verbeurd Verklaring van Vellen, Licentie, enz.*

21. Het hof mag bevelen dat enig wild of het vlees van enig wild of enig vel, huid, hoorns, slag tanden of karkas van enig wild in bezit gevonden van enig persoon overtuigd van een overtreding van deze Ordonantie of enige regulatie daaronder gemaakt in bezit genomen worde en verbeurd verklaard en mag enige licentie of permit uitgereikt aan enig zulk persoon onder deze Ordonantie of de regulaties daaronder vernietigen.

*Toepassing van Straffen, enz.*

22. Alle boeten en de waarde van alle verbeurd verklaringen opgelegd voor de overtreding van deze Ordonantie of enige regulatie daaronder gemaakt en alle gelden ontvangen voor enig licentie, permit of certificaat uitgereikt onder de bepalingen van deze Ordonantie zullen in het Provinciale Inkomstefonds van deze Provincie inbetaald worden; met dien verstande dat het hof mag bevelen dat een som niet meer, dan de helft van enige opgelegde boete betaald worde

## GAME PROTECTION.

have been obtained for such contravention aforesaid.

*Repeal of Laws.*

23. The provisions of Articles *two* to *nine* inclusive of Law 17 of 1898 and the whole of Ordinance 9 of 1905 shall be and are hereby repealed.

*Short Title.*

24. This Ordinance may be cited for all purposes as the "Game Protection Ordinance, 1914."

## WILD BESCHERMING.

aan enig persoon op wier informatie een konviktie verkregen zal zijn voor zulke overtreding voorzegt.

*Herroeping van Wetten.*

23. De bepalingen van Sekties twee tot negen, insluitend, van Wet 17 van 1898 en de gehele Ordonantie 9 van 1905, worden en zijn mits deze herroepen.

*Benaming.*

24. Deze Ordonantie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de "Wild Beschermings Ordonantie, 1914."

No. 14 of 1914.] [Took effect 14 August, 1914.

LOCAL GOVERNMENT.

## ORDINANCE

**To amend the Local Government Ordinance,  
1913.**

(Assented to 29 July, 1914.)

Be it ordained by the Provincial Council of the Province of the Orange Free State as follows:—

*Amendment of definition of Householder.*

1. Section two of Ordinance No. 4 of 1913, shall be and is hereby amended by inserting after the word “pounds” in line 16 the words “or who being resident within any Municipality is the occupier of any house or other building or portion of such house or building and pays for such house, building, or portion of such house or building a rental at the rate of not less than thirty pounds per annum or who being so resident is the owner of any immovable property within the Municipality”; by deleting the words “either within or” in lines 16 and 17 and by deleting all the words in lines 28 to 36 inclusive.

*Qualification of Councillors.*

2. Section twenty-four of Ordinance No. 4 of 1913, shall be and is hereby amended by deleting all the words in lines one to six inclusive and substituting therefor the words “Every person who is qualified to be enrolled on the Voters Roll and who is so enrolled shall be eligible to be elected a Councillor in any Municipality, but shall hold office so long only as he shall continue to be so qualified.”

*Amendment of Section 29.*

3. Section twenty-nine of Ordinance No. 4 of 1913, shall be and is hereby amended by inserting after the word “Ordinance” in lines 2 and 3 the words “who shall have resided in such Municipality for a period of not less than three months prior to the making up of the Voters Roll.”

*Deletion of Section 31.*

4. Section thirty-one of Ordinance No. 4 of 1913 shall be and is hereby deleted.

*Amendment of Section 120.*

5. Section 120 of the Local Government Ordinance No. 4 of 1913 shall be and is hereby amended by inserting between the words

No. 14 van 1914.] [Trad in werking 14 Aug., 1914.

PLAATSELIK BESTUUR.

## ORDONANTIE

### Tot wijziging van de Plaatselike Bestuur Ordonantie, 1913.

(Goedgekeurd 29 Julie, 1914).

Zij het verordend door de Provinciale Raad van de Provincie de Oranje Vrijstaat, als volgt:

#### *Wijziging van bepaling van Huishouder.*

1. Sektie twee van Ordonantie No. 4 van 1913, wordt en is hierbij gewijzigd door het invoegen na het woord "pond" in regel 16 van de woorden "of die binnen de Municipaliteit woont en de okkupeerder is van enig huis of ander gebouw of gedeelte van zulk huis of gebouw, waarvoor zulke okkupeerder huur betaalt van niet minder dan dertig pond per jaar of die zo woont en de eigenaar is van onroerend eigendom binnen de Municipaliteit"; door de woorden "hetzij binnen of" in regel 17 te schrappen; en het doorhalen van alle woorden in regels 30 tot 39 insluitend.

#### *Bevoegdheid voor Raadslid.*

2. Sektie vier-en-twintig van Ordonantie No. 4 van 1913,, wordt en is hierbij gewijzigd door het doorhalen van alle woorden in regels een tot zes, insluitend, en die te vervangen door de woorden "Ieder persoon die bevoegd is te worden ingeschreven op de Kiezerslijst en die zo ingeschreven is zal verkiesbaar zijn als Raadslid in enige Municipaliteit, maar bekleedt slechts die post zo lang hij zo bevoegd blijft."

#### *Wijziging van Sektie 29.*

3. Sektie negen-en-twintig van Ordonantie No. 4 van 1913, wordt en is hierbij gewijzigd door het invoegen na het woord "is" in regel drie van de woorden "en die in zulke Municipaliteit gewoon zal hebben voor een tijdperk van niet minder dan drie maanden vóór het opmaken van de Kiezerslijst."

#### *Doorhaling van Sektie 31.*

4. Sektie een-en-dertig van Ordonantie No. 4 van 1913 wordt en is hierbij doorgehaald.

#### *Wijziging van Sektie 120.*

5. Sektie 120 van de Plaatselik Bestuur Ordonantie No. 4 van 1913 wordt en is hierbij ge-



## LOCAL GOVERNMENT.

“Museum” and “nor” in line ten the following words:—

“nor any land or buildings owned, leased or held in trust by the Central Agricultural Society at Bloemfontein or by any other Agricultural Society and used by such Society for the purposes set out in Section 2 of Act 24 of 1909 and Section 8 of Act 24 of 1908.”

6. Section one hundred and thirty seven of Ordinance No. 4 of 1913, shall be and is hereby amended by inserting after the word “Administrator” in line 9 the words “provided that for the purposes of this Section “registered owner” shall be deemed to mean a registered owner residing within the Municipality or the registered owner of property valued in the Municipal Assessment Roll at not less than £100.”

7. Section one hundred and thirty-eight, Sub-section one of Ordinance No. 4 of 1913, shall be and is hereby amended by inserting after the word “property” in line 3 “as in the foregoing Section defined,” and by inserting after the word “owners” in line 25 the words “as aforesaid”.

*Title.*

8. This Ordinance may be cited for all purposes as the “Local Government Amendment Ordinance, 1914.”

wijzigd door invoëging van de volgende woorden tussen "Museum" en "of" in regel elf:—

"Noch enig land of gebouw het eigendom of onder beheer van het Centrale Landbouw Genootschap te Bloemfontein of van enig ander Landbouw Genootschap en door zulk Genootschap gebruikt voor de doeleinden uiteengezet bij Wet 24 van 1909 Sektie 2 en Wet 24 van 1908, Sektie 8."

6. Sektie een honderd zeven-en-dertig van Ordonantie No. 4 van 1913, wordt en is hierbij gewijzigd door na het woord "Administrateur" in regel 10 in te voegen de woorden "Met dien verstande dat voor de doeleinden van deze Sektie "geregistreeerde eigenaar" gehouden zal worden te betekenen een geregistreeerde eigenaar die woonachtig is binnen de Municipaliteit of de geregistreeerde eigenaar van eigendom in de Municipale Waarderingslijst geschat op niet minder dan £100."

7. Sub-sektie een van Sektie een honderd acht-en-dertig van Ordonantie No. 4 van 1913, wordt en is hierbij gewijzigd door het invoegen na het woord "eigendom" in regel 3 van de woorden "zoals omschreven in de voorafgaande Sektie"; en het invoegen na het woord "eigenaren" in regel 29 van het woord "voorzegd."

#### *Benaming.*

8. Deze Ordonantie kan, voor alle doeleinden aangehaald worden als "De Plaatselik Bestuur Wijzigings Ordonantie, 1914."